



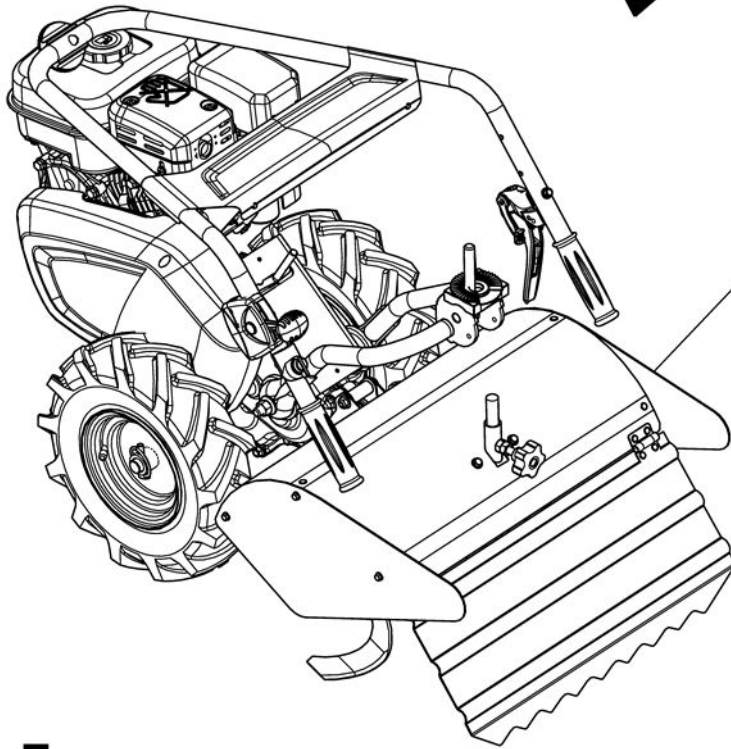
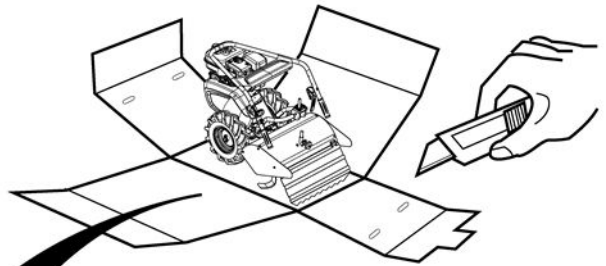
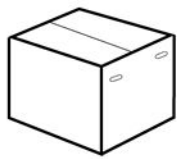
TR 348

RU	Руководство по эксплуатации (Перевод оригинальной версии руководства)
	МОТОКУЛЬТИВАТОР Внимательно прочтите руководство пользователя. Ознакомьтесь с порядком работы машины и механизмами управления.
ET	Kasutusjuhend (Algupärane kasutusjuhendi tõlge)
	MULLAFREES Loe kasutusjuhendist juhiseid. Tutvuge seadme toimimisega ja lülitiseadmetega.
LT	Naudojimo instrukcijos (Originalaus leidinio vertimas)
	VARIKLINIS KULTIVATORIUS Perskaitykite naudojimo instrukcijas. Susipažinkite su mašina: kaip ji veikia ir kaip yra valdoma.

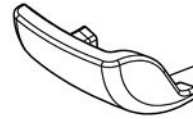
LV	Lietošanas pamācība (Tulkojums no oriģinālvalodas)
	AUGSNES FRĒZE Izlasiet lietošanas pamācību. Iepazīstieties ar ierīces darbību un vadību.
BG	Инструкции за употреба (Превод на оригиналните инструкции)
	МОТОРЕН КУЛТИВАТОР Прочетете инструкциите в наръчника на потребителя. Запознайте се с функциите и командите преди да използвате машината.
UK	Посібник користувача (Переклад оригінальної версії посібника)
	МОТОКУЛЬТИВАТОР Уважно прочитати посібник користувача. Ознайомитися з порядком роботи машини і механізмами керування.



1.1



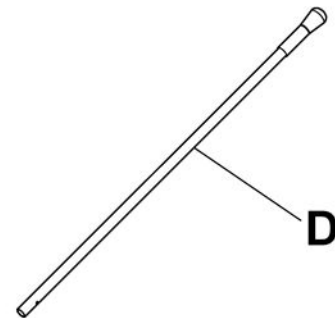
A



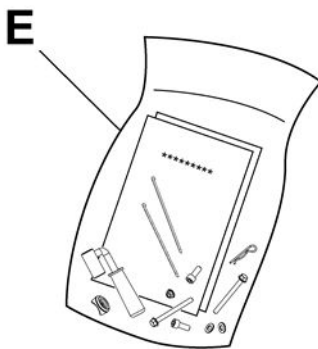
B



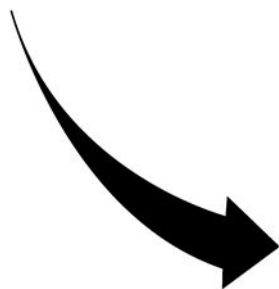
C



D



E



① x 1



② x 2



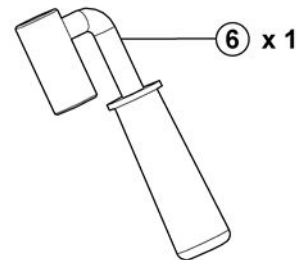
③ x 2



④ x 1



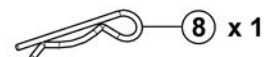
⑤ x 4



⑥ x 1



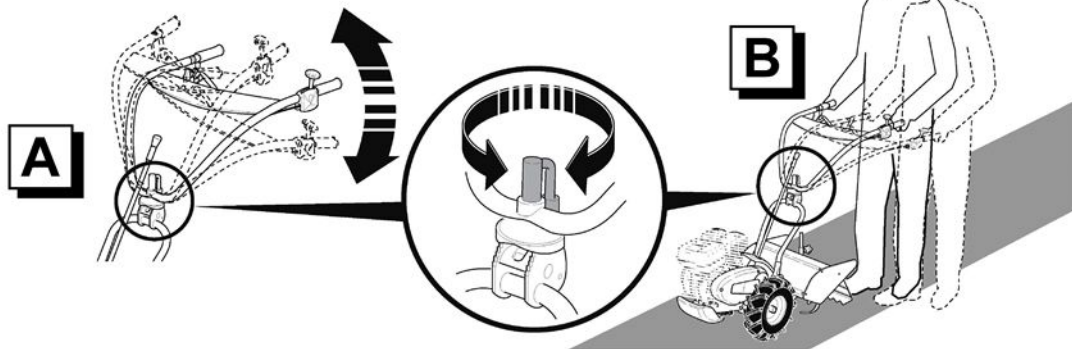
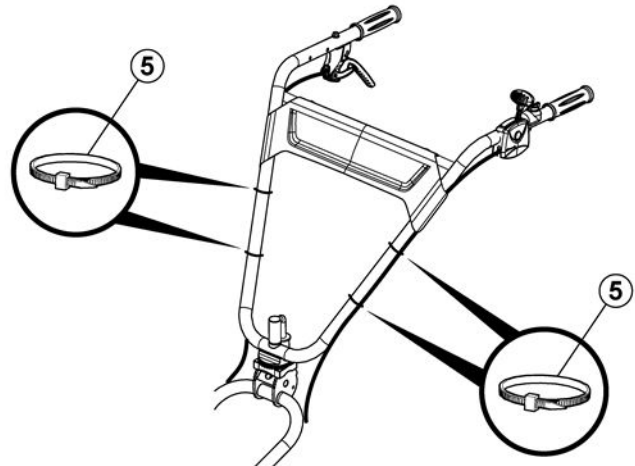
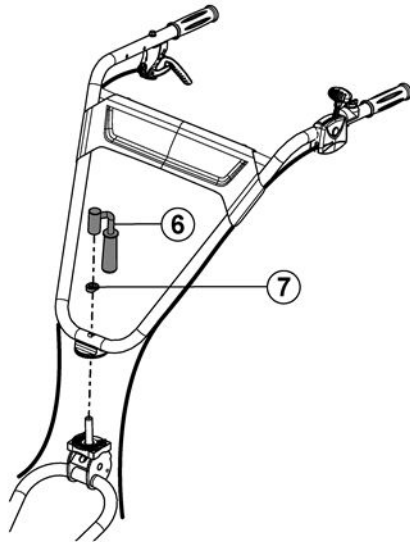
⑦ x 1



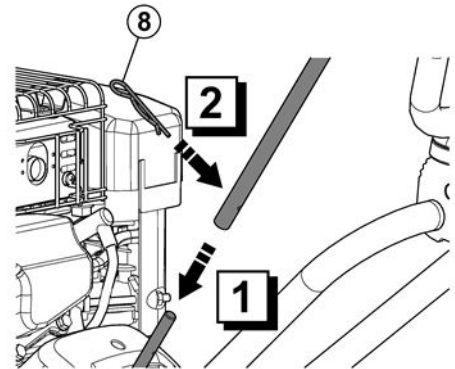
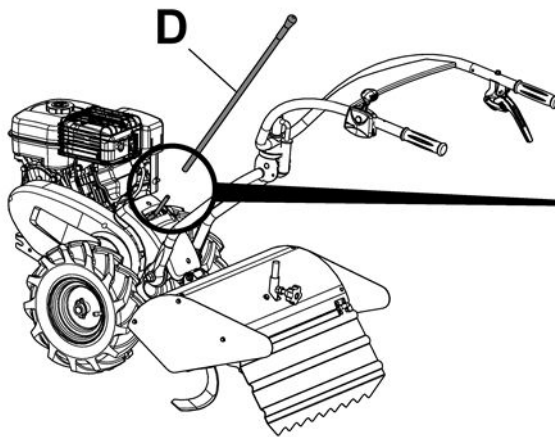
⑧ x 1



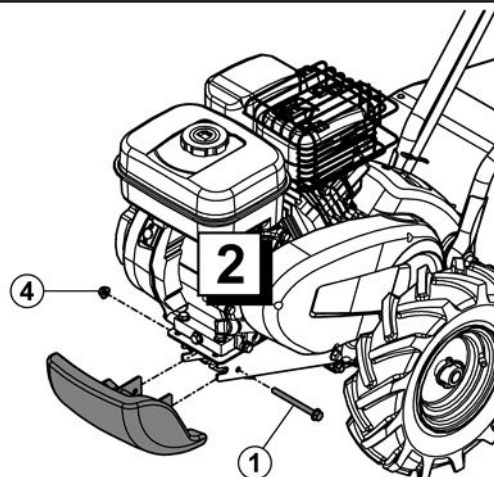
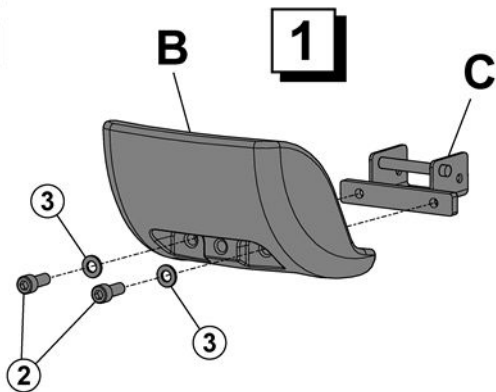
1.2



1.3

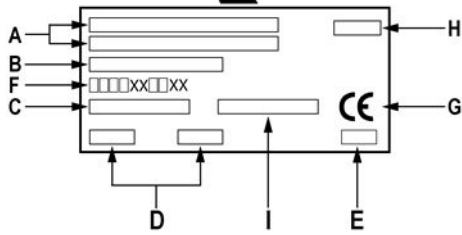
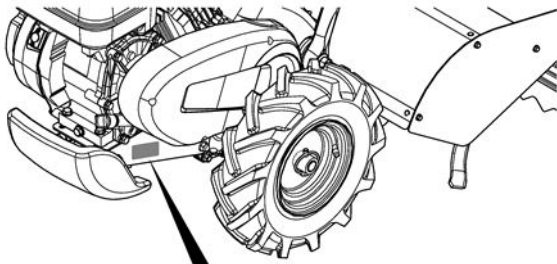


1.4

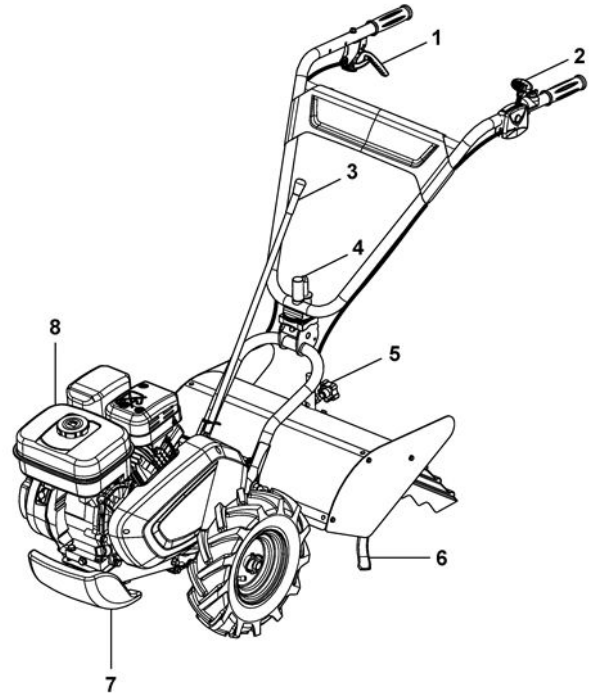


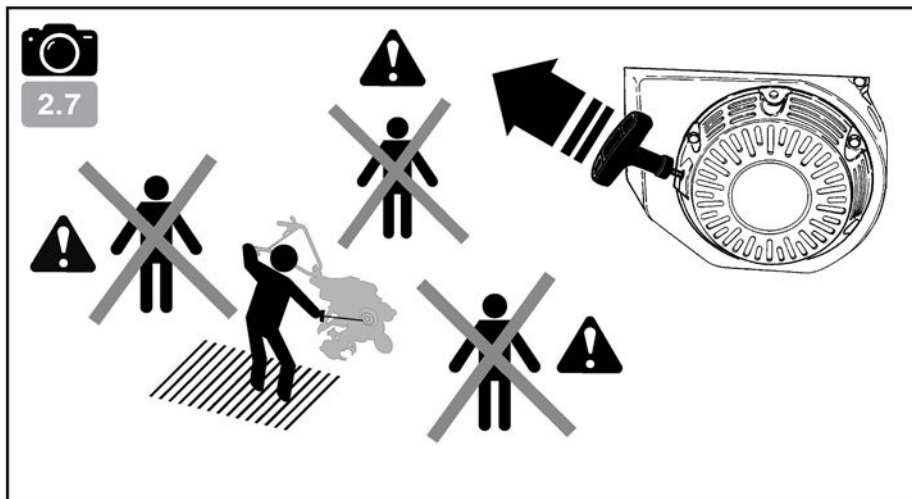
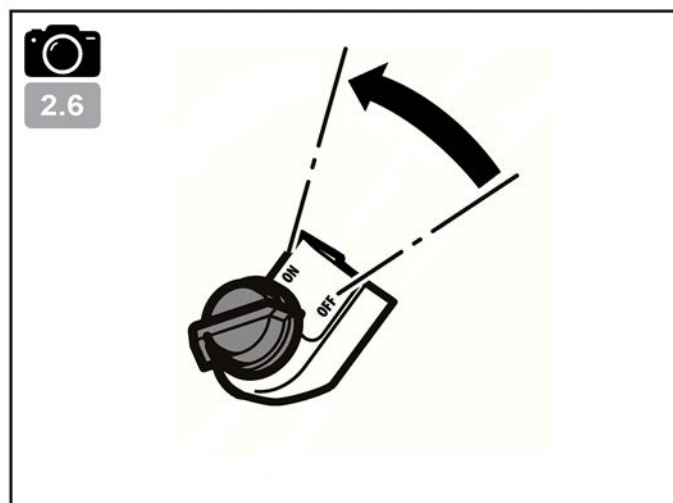
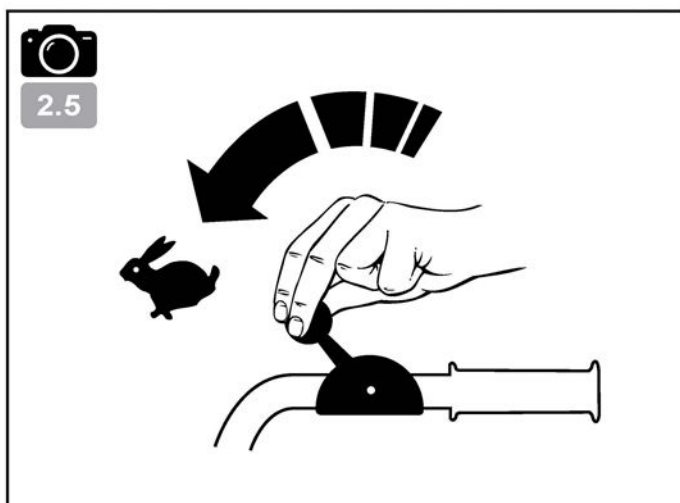
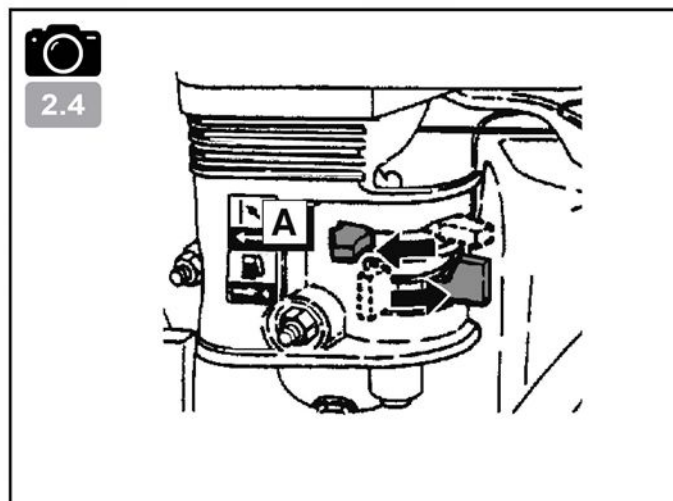
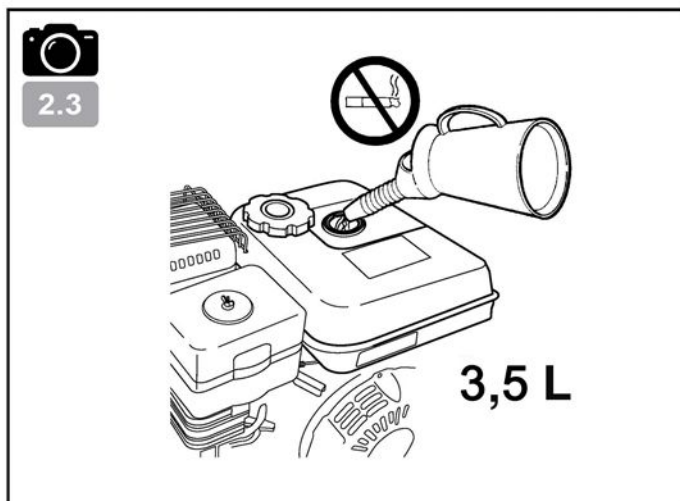
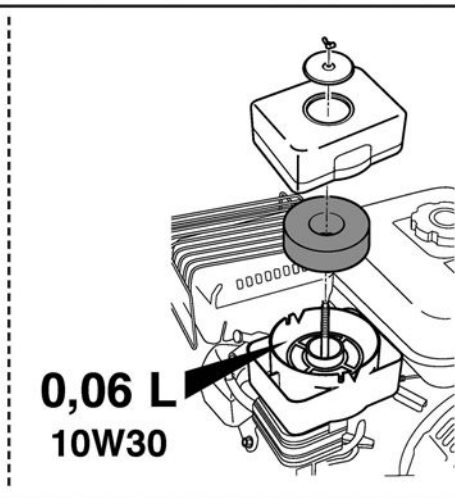
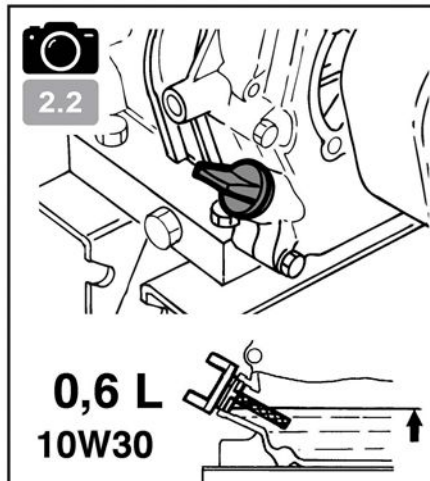
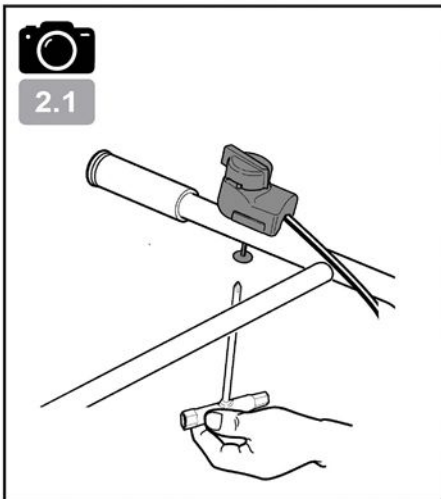


1.5



1.6

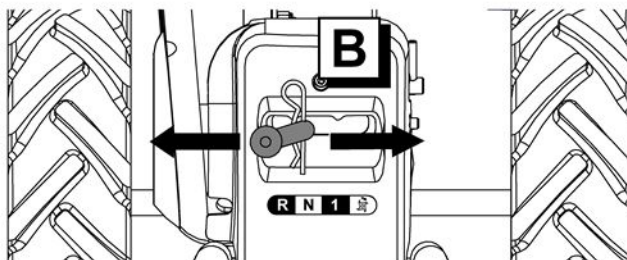




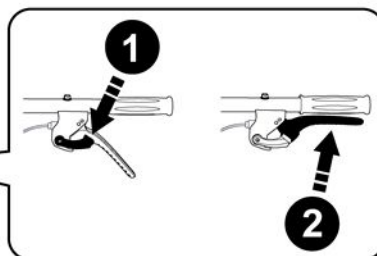


3.1

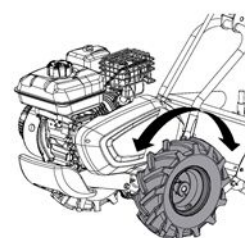
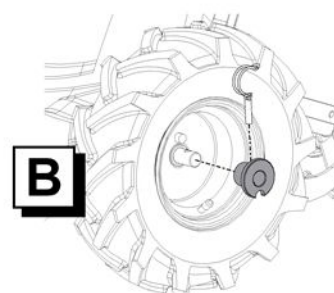
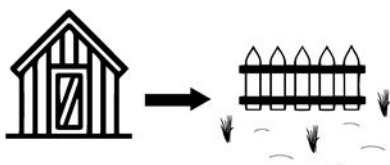
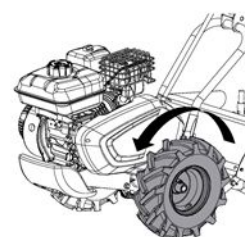
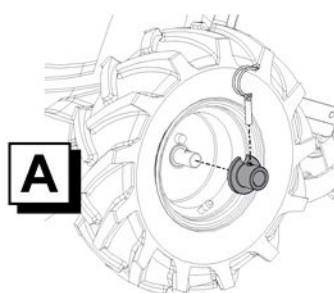
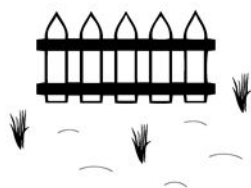
R N 1 

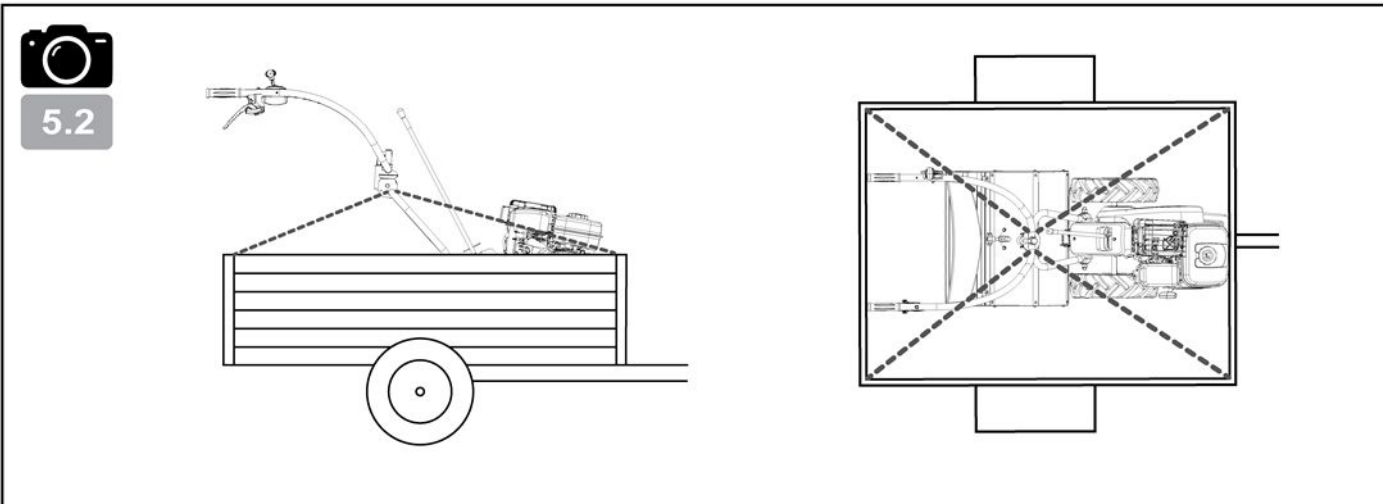
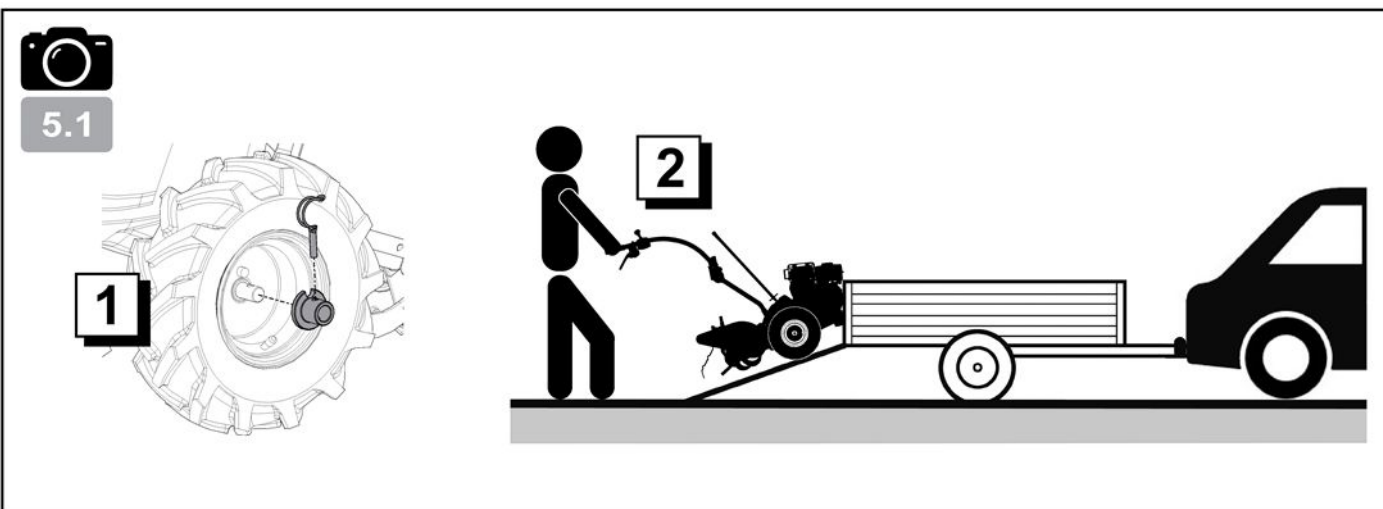
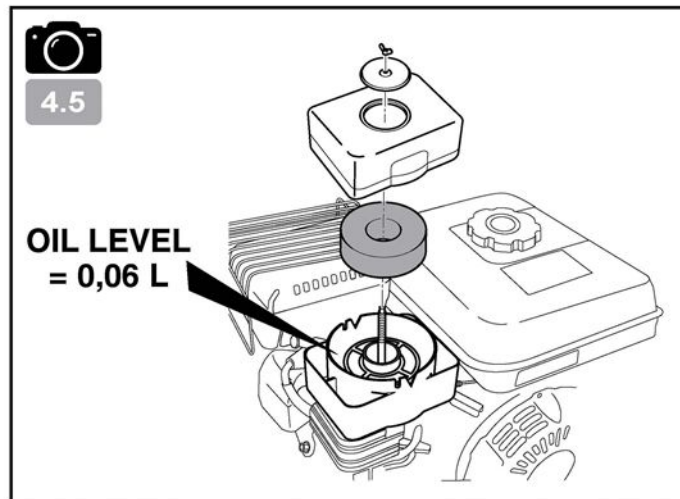
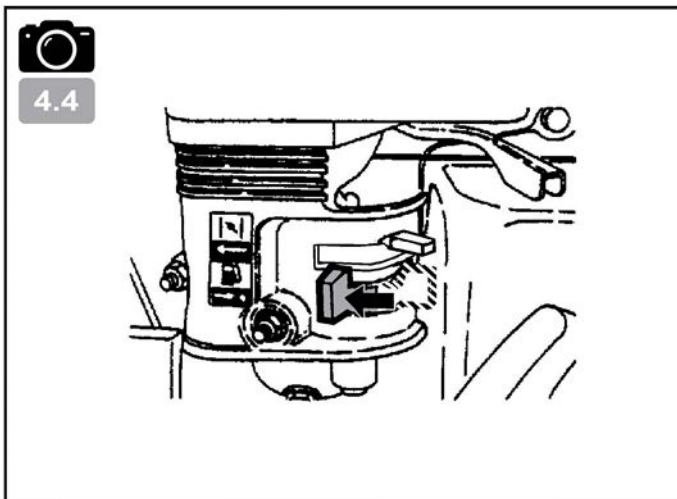
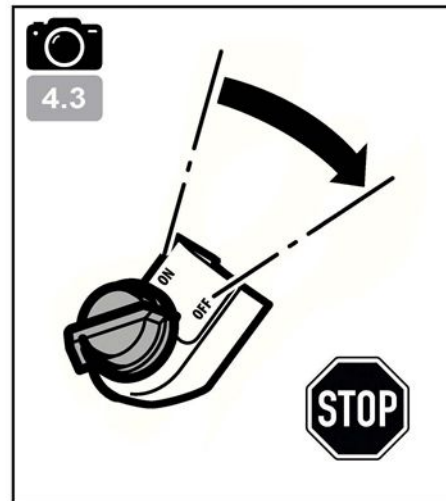
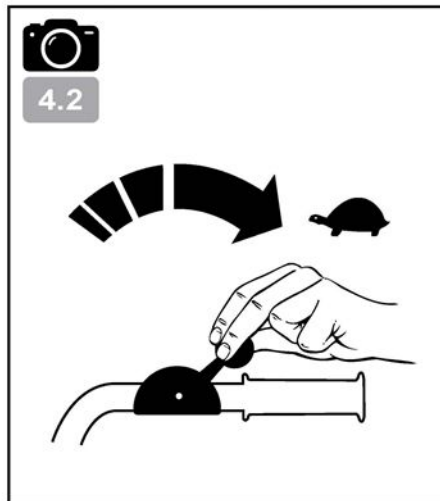
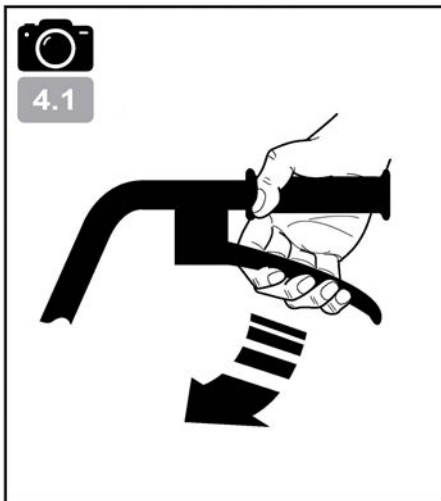


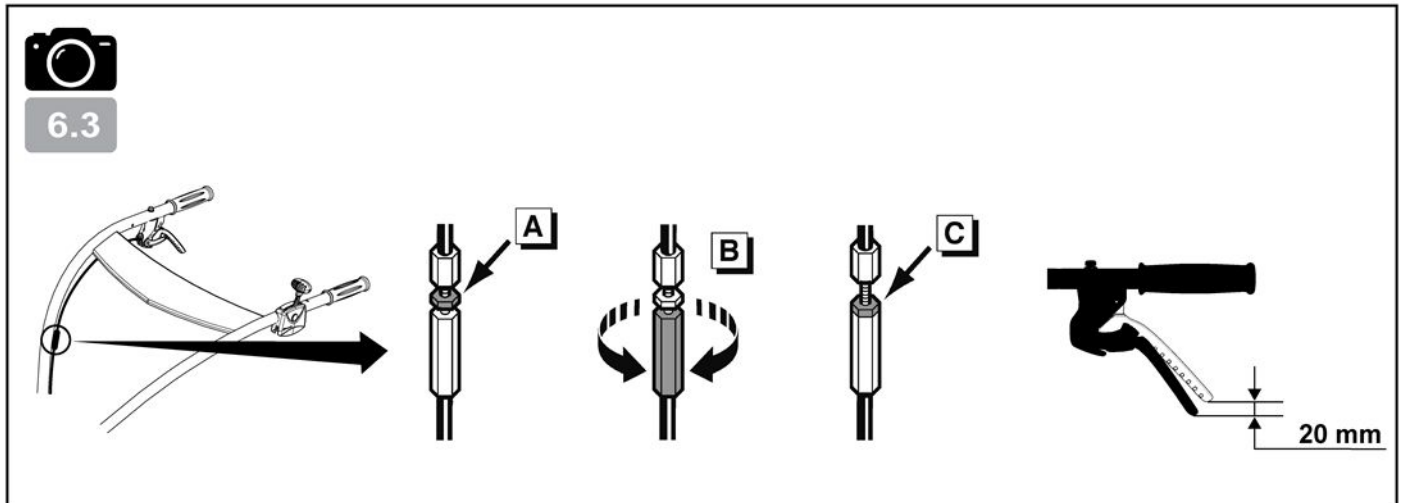
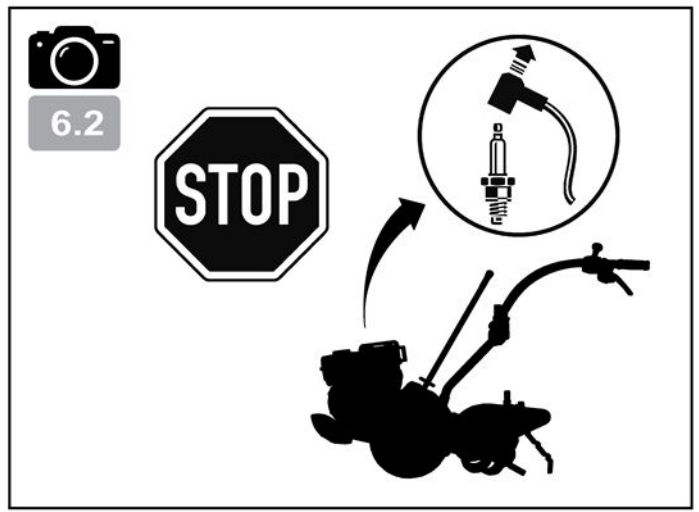
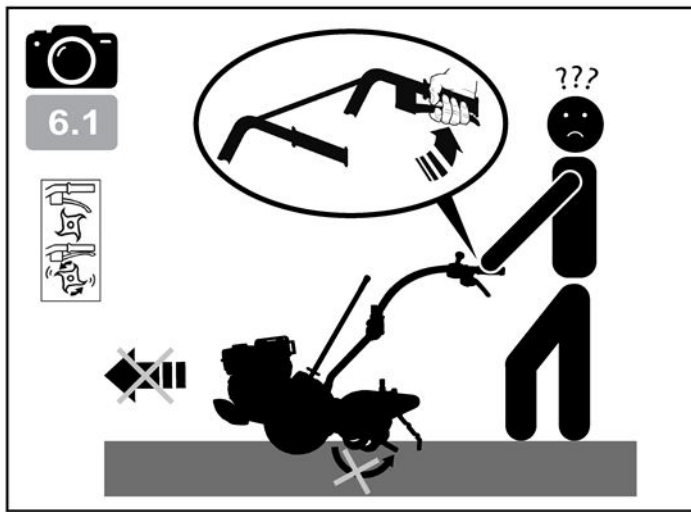
3.2



3.3







Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:



ВНИМАНИЕ:
Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении машины обращайтесь к официальным дилерам



ВНИМАНИЕ:
Надежная работа машины гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать машину, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование

Информирование / Общие сведения:

- До начала работы с машиной ознакомьтесь с корректным использованием и механизмами управления машины.
- Узнайте, как быстро выключить двигатель.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обработанной почве.
- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.
- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке оборудования.

Подготовка:

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязательен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т. д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

Использование машины:

- Запрещается перевозить на машине людей
- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
 - аномальной вибрации,
 - заклинивания,
 - проблем сцепления,
 - соударения с инородным предметом,
 - повреждения кабеля отключения Двигателя (в зависимости от модели),
 немедленно остановите двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дайте машине остыть, отсоедините провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

Обслуживание / Хранение / Утилизация:

- Перед любыми операциями очистки, проверки, замены орудий, регулировки и обслуживания остановите двигатель, подождите 20 минут и отключите свечу зажигания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.
- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.

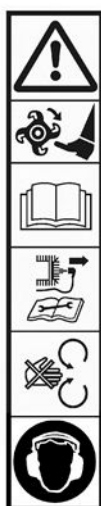
- Для предотвращения рисков возгорания следите за тем, чтобы в двигателе, выхлопной трубе и зоне топливного бака не было растений, излишков масла и других горючих материалов.
- Заменяйте неисправные глушители выхлопа
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.
- Утилизация устройства должна осуществляться в соответствии с законодательством, действующим в стране использования.

Внимание - Опасность: Бензин является легковоспламеняющимся веществом:

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Храните машину в сухом месте. Ни в коем случае не храните машину в месте, где пары бензина могут достичь источник пламени, искры и сильный источник тепла.
- Плотнo закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

Передвижения / Погрузка / Транспортировка:

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.
- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».
- Погрузка/выгрузка: не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность. Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней. Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.



ВНИМАНИЕ
Опасность!

ВНИМАНИЕ
Вращающиеся инструменты

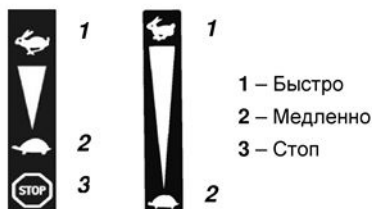
ВНИМАНИЕ
Читать руководство по эксплуатации

ВНИМАНИЕ
Изучить руководство по эксплуатации и извлечь свечу зажигания до выполнения каких-либо работ

ВНИМАНИЕ
Не использовать без защитной панели (вращающиеся элементы)

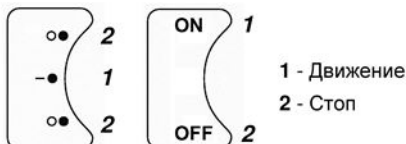
Использовать противошумные наушники

Рычаг управления оборотами двигателя
(в зависимости от двигателя)



1 – Быстро
2 – Медленно
3 – Стоп

Предохранитель
(в зависимости от двигателя)



1 – Движение
2 – Стоп

Пусковое устройство
(в зависимости от версии)



Переключение передач



Рычаг сцепления



Сцепление выключено

Сцепление включено



Не прикасаться к горячим поверхностям



Выхлопные газы представляют опасность
Не использовать в местах с недостаточной вентиляцией



Перед заправкой топливом
выключить двигатель



Стартер



В зависимости от модели машины используются не все приведенные пиктограммы

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель машины	TR 348	
Вес	71 кг	Модель двигателя R210BH
Полезная мощность *	4,2 кВт при числе оборотов двигателя	3600 об/мин
Номинальная мощность	4 кВт при числе оборотов двигателя	3300 об/мин
Гарантированный уровень звуковой мощности	98 дБА EN ISO 3744:2012	
Уровень звукового давления у пульты управления	83,3 дБА EN ISO 3744:2012	
	Погрешность измерения	1 дБА
Измеренный уровень звуковой мощности	93,5 дБА EN ISO 3744:2012	
	Погрешность измерения	1 дБА
Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора	4,7 м/с ² NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012	
	Погрешность измерения	2 м/с ²

* Мощность двигателя, указанная в этом документе, является полезной мощностью, полученной при проведении серийных испытаний двигателя в соответствии с SAE J 1349 при заданной скорости вращения. Мощность двигателя другого производства может отличаться от этого значения. Фактическая мощность двигателя, установленного на машине, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура, влажность, давление воздуха, обслуживание, и др.

Соответствие нормам выбросов ЕС – 5-я фаза

	ВНИМАНИЕ! любое изменение двигателя аннулирует официальное утверждение типа ЕС данного товара
Не официального утверждения 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01	
CO ² (г/кВт·ч) : 932.85	

В соответствии с положениями статьи 43 2016/1628 производитель представляет данные о таком измеренном значении CO₂, которое было определено в ходе акта приемки ЕС по типу: данное значение CO₂ является результатом испытаний, проведенных с использованием определенного цикла испытания в лабораторных условиях с использованием репрезентативного образца данного типа двигателя (семьи двигателей) и не должно не предполагать, не являться гарантией производительности какого-либо конкретного двигателя.

ПРИМЕЧАНИЕ: В целях непрерывного улучшения своей продукции изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер, а также оставляет за собой право вносить изменения в технические характеристики техники без предварительного уведомления

← Распаковка

1.1



ВНИМАНИЕ!

Неправильная сборка данной машины может привести к серьезным травмам

Необходимо тщательно выполнять все указания



ВНИМАНИЕ:

Проявляйте осторожность, чтобы не повредить кабели и лакокрасочное покрытие изделия при вскрытии упаковки

Поз.	Содержимое ящика
A	Блок двигателя
B	Противовес
C	Опора противовеса
D	Рычаг переключения передач
E	Пакет с документами + набор винтов

← Монтаж руля

1.2

Переверните руль, не повредив кабели

A = Регулировка в вертикальной плоскости

B = Регулировка в горизонтальной плоскости



← Установка рычага переключения передач

1.3



← Установка противовеса

1.4



← Заводская табличка машины

1.5

A – Название и адрес производителя

B – Тип машины

C – Серийный номер

D – Номинальная мощность

E – Масса в кг

F – Модель машины

G – Обозначение ЕС

H – Год выпуска

I – Торговое название



← Описание элементов

1.6

1 – Рычаг включения привода движения

2 – Рычаг газа

3 – Рычаг переключения передач

4 – Рукоятка регулировки руля

5 – Сошник

6 – Вращающиеся инструменты

7 – Противовес

8 – Двигатель



← Установка автоматического выключателя на руле

ПРИМЕЧАНИЕ: операцию следует выполнять при первом вводе машины в эксплуатацию



← Заливка масла и уровень



← Заправка топливом

Марки супер или без свинца или SP95 E 10



← Откройте топливный кран и установите стартер в положение А



← Акселератор

Переведите рычаг на:



← Автом. выключатель

Установите автом. выключ. в полож.: ON / — ●
(В зависимости от двигателя)



← Потянуть за ручку пускателя

При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне



← Установите стартер в положение В

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данная машина предназначена для подготовки почвы для посадок

Данная машина не предназначена для профессионального использования



После запуска не давайте двигателю работать вхолостую, начинайте работу как можно быстрее, выжав рычаг сцепления орудий

Разогревать двигатель не нужно; работа двигателя вхолостую без включения орудий более 2 минут может привести к серьезным повреждениям системы сцепления и ремня



← Выбор скорости



Не выжимайте рычаг переключения передач, пока не отпущен рычаг сцепления

Для облегчения переключения передач покачайте руль сверху вниз

A Отпустите рычаг сцепления

B Приведите в действие переключатель передач :

R = Передача заднего хода

N = Нейтральная передача

1 = Передача переднего хода

= Запуск в работу фрез



← Сцепление



Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины



Использование заднего хода представляет опасность

До начала движения убедитесь в отсутствии препятствий позади вас

Выжмите рычаг сцепления для активирования выбранной функции

**Останов фрез**

4.1

Отпустите рычаг включения

**Уменьшите газ**

4.2

Установите рычаг акселератора на:

**Останов двигателя**

4.3

Установите автом. выключ. в полож.: **OFF** /
(В зависимости от двигателя)**Закройте топливный кран**

4.4

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Зажатие и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды

**Чистота щупа ур. масла двиг.**

2.2

**Достаточный уровень топлива**

2.3

**Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. Масла
(В зависимости от двигателя)**

4.5



Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горючий растворитель

ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
(выполняется уполномоченным сервисным центром)
Первый месяц или через 20 часов

- Замена масла двигателя новым
- Очистка воздушного фильтра (1)

Через каждые 3 месяца год или 50 часов

- Замена масла двигателя новым

Через каждые 6 месяцев год или 100 часов

- Очистка отстойника
- Очистка искрогасителя
- Очистка свечи зажигания

Один раз в год или через каждые 300 часов

- Замена свечи зажигания
- Очистка топливного бака и топливного фильтра
- Проверка – регулировка режима хол. хода (2)
- Проверка – регулировка зазора клапанов (2)

Через каждые 500 часов

- Очистка камеры сгорания (2)

Через каждые 2 года

- Проверка топливного шланга (при необходимости заменить) (2)

ПРИМЕЧАНИЕ:

- (1) Обслуживание воздушного фильтра нужно выполнять чаще при работе в пыльных условиях
- (2) Эти операции должны выполняться в уполномоченном сервисном центре, если пользователь не имеет необходимых инструментов и не имеет механической квалификации

ПЕРЕМЕЩЕНИЕ



← Перемещение



Используйте скорость перемещения, не запуская в работу фрезы



← Точки крепления

РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ



В положение «включено», если движение вперед или назад выполняется рывками или если фрезы не вращаются, отрегулируйте трос сцепления



Заглушите двигатель машины и извлеките свечу



Разожмите гайку натяжного устройства троса сцепления



Отрегулируйте натяжное устройство до получения зазора 20 мм с наружной стороны рычага сцепления



Затяните гайку

Вставьте свечу на место

Запустите машину в работу и выполните еще одну попытку

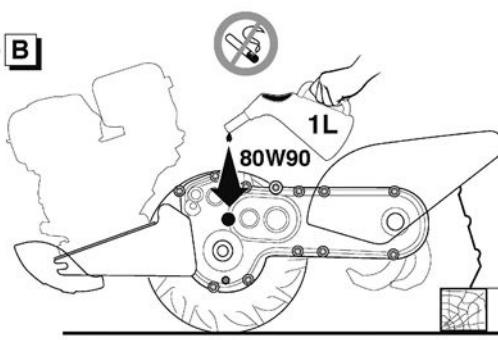
Если проблема не устранена, свяжитесь с продавцом

ЗАЛИВКА И УРОВЕНЬ МАСЛА ТРАНСМИССИИ

A + B



Перед каждым использованием машины следует проверять уровень масла



Заливка масла



Уровень: Уровень масла должен доходить до отверстия. В противном случае долить



Машина должна стоять на ровной поверхности как минимум 20 минут до проверки уровня масла

Pöörake erilist tähelepanu järgmistele märkustele eelnevatele hoiatustele:



TÄHELEPANU!

Tähistab suurt tõenäosust saada tõsiseid kehavigastusi, isegi surmasaamise ohtu, kui juhiseid ei järgita

ETTEVAATUST: Tähistab tõenäosust saada kehavigastusi või seadmete kahjustamise ohtu, kui juhiseid ei järgita

MÄRKUS: Esitab kasulikku teavet



See märk kutsub teid olema teatud tegevuste puhul ettevaatlik

Probleemide või mis tahes mootorkultivaatorit puudutavate küsimuste korral pöörduge volitatud vahendaja poole



TÄHELEPANU!

Masinad on ehitatud selleks, et osutada kindlat ja usaldusväärset teenust kasutusjuhisele vastavates tingimustes. Enne masina kasutamist lugege käesoleva juhendi sisu ja mõelge selle üle. Vastasel juhul on vigastuste saamise ja seadmete kahjustamise oht

Koolitus / Teave:

- Tutvuge nõuetekohase kasutamise ja käskudega enne masina kasutamist.
- Õppige mootorit kiiresti peatama.
- Masinat tuleb alati kasutada, järgides kasutusjuhendis kirjeldatud soovitusi.
- Ärge unustage, et kasutaja on vastutav õnnetuste ja ohtlike olukordade eest, mis võivad juhtuda teiste inimeste või nende varaga. Kasutaja ülesanne on hinnata võimalikke tööpinna riske ja võtta kõik vajalikud ettevaatusabinõud, et tagada oma ohutus, eriti kallakul, ebatasastel, libedatel või lahtistel pindadel.
- Ärge lubage lastel või inimestel, kes juhiseid ei tunne, masinat kasutada. Kohalikud eeskirjad võivad kehtestada kasutaja vanusele alammäära.
- Ärge töötage kunagi inimeste, eelkõige laste või loomade juuresolekul masinast 20 m raadiuses; kasutaja peab olema kindlasti juhtraudade juurde.
- Ärge kasutage masinat, olles tarvitanud narkootikume või aineid, mis võivad mõjutada reageerimissuutlikkust ja keskendumisvõimet.
- Kõval pinnal töötades pöörake erilist tähelepanu, sest masin kipub olema märksa vähem stabiilne kui haritud pinnal.
- Töötades tuleb kanda alati tugevast materjalist kingi, mis ei ole libedad, ning pikki ja kitsaid pükse. Ärge kasutage masinat paljajalu või sandaale kandes. Soovitame kasutada kuulmiskaismeid.
- Kasutage masinat ettenähtud otstarbel ehk pinnase kobestamiseks. Igasugune muu kasutamine võib olla ohtlik või masinat kahjustada.

Ettevalmistused:

- Kontrollige põhjalikult ala, kus masinat tuleb kasutada, ja eemaldage kõik esemed, mis võivad masinast eemale lennata (kivid, traadid, klaas, metallesemed jne).
- Enne kasutamist vaadake masin alati üle, et tagada, et seadmed ega peeglid ei oleks kulunud ega kahjustatud. Asendage kulunud või kahjustatud osad.
- Kui masin on varustatud mootori stoppnupuga, hoidke mootori elektrijuhimeid heas seisukorras, et tagada mootori seiskumine.
- Veenduge, et ei leki vedelikku (gaas, nafta jne).

- Ärge kasutage masinat ilma poriplekkide või kapotita ja tagage, et kõik kinnitusedetailid oleks pingutatud.

Kasutamine:

- Ärge transportige kunagi masinal inimesi.
- Käivitage mootor hoolikalt, järgides tootja kasutusjuhendit, ning hoidke jalad seadmest/seadmetest eemal.
- Peatage mootor, kui masin on järelevalveta.
- Kõndige, kuid ärge kunagi masinaga jookse.
- Tõmmake masin enda poole või käimisele vastupidises suunas (kui võimalik) väga ettevaatlikult.
- Hoidke pöörlevad tööriistad ohutus kauguses vastavalt juhtraua pikkusele.
- Ärge asetage käsi ega jalgu pöörlevate osade lähedale või nende alla.
- Juhul kui toimub järgmine:
 - ebataoline vibratsioon;
 - blokeerumine;
 - probleem siduriga;
 - kokkupõrge võõrkehaga;
 - mootori seiskamise kaabel on kahjustunud (olenevalt mudelist);

peatage mootor kohe (kui mootori seiskamise kaabel on läbi lõigatud, liigutage starteri juhikut mootori peatamiseks vastavalt peatükile „Mootori käivitamine“), laske masinal maha jahtuda, keerake süüteküünlal välja, kontrollige masinat ja laske volitatud remonditöökojas teha vajalik remont enne masina uuesti kasutamist.

- Töötage vaid päevavalguses või terava kunstliku valgustusega.
- Ärge kasutage masinat kallakutel üle 10° (17%).
- Töötage nõlvadel põikisuunas, mitte kunagi üles-alla.
- Nõlvadel vaadake, kuhu te astute, muutke suunda väga ettevaatlikult.
- Tarvikute, v.a soovitatud tarvikud, kasutamine võib masina ohtlikuks muuta ja seda kahjustada, mis ei kuulu garantii alla.

Hooldus / Parkimine / Utiliseerimine:

- Peatage mootor ja keerake süüteküünlal välja enne puhastus- ja kontrolltegevusi, seadme(te) vahetust, korrigeerimisest või masina hooldust.
- Peatage mootor, keerake süüteküünlal välja ja kasutage seadme(te) vahetamiseks pakse kindad.
- Keerake kõik mutrid ja kruvid tihedalt kinni, et tagada ohutud töötingimused.
- Tuleohu vähendamiseks hoidke mootorit, summutit ja laoruumi gaasi eemal taimsetest gaasidest, liigest rasvast või muudest süttivatest materjalidest.
- Vahetage defektne summuti.
- Ärge osi remontige. Asendage osad originaalosaladega.
- Asendage seadmed terviklike komplektidega, et tasakaalu säilitada.
- Enda ohutuse huvides ärge muutke masina põhiomadusi. Ärge muutke mootori pöörlemiskiiruse reguleerimisvõimeid ega laske mootoril liiga kiiresti töötada. Regulaarne hooldus on ohutuse ja hoolduse tulemuslikkuse seisukohast oluline.
- Enne masina parkimist kuhugi, laske mootoril jahtuda.
- Seade tuleb utiliseerida kooskõlas seadme kasutusriigis kehtivate jäätmekäitluseeskirjadega.

Ettevaatust - Oht: Bensiin on väga tuleohtlik:

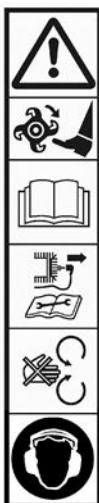
- Hoidke kütust spetsiaalselt selleks otstarbeks mõeldud konteinerites. Tankige ainult väljas ja ärge suitsetage tankimise ajal.
- Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki või lisage bensiini, kui mootor töötab või on kuum.

- Kui kütust voolas maha, ärge püüdke mootorit käivitada, vaid liikuge masinaga selles piirkonnas eemale ning vältige mis leeki kuni bensiiniaurud on hajunud.

- Hoidke masinat kuivas kohas. Ärge säilitage masinat hoones, kus bensiiniaurud võivad jõuda lahtise leegi, sädeme või intensiivse kuumuseallikani.
- Pange bensiinipaagi ja -kanistri korgid õigesti kohale tagasi.
- Piirake kütusekogust paagis, et pritsmeid vähendada.
- Ärge laske mootoril töötada piiratud alal, kuhu võivad koguneda süsinikmonooksiidi aurud.
- Süsinikmonooksiidid võib olla surmav. Tagage hea ventilatsioon.

Liigutamine / Käitlemine / Transport:

- Mis tahes tegevus, mis ei ole seotud pinnasetöödega, tuleb sooritada seiskunud mootori ja väljakeeratud süüteküünlaga.
- Liigutamine (välja arvatud maa harimine) peab toimuma veoratta abil vastavalt peatükile „Liigutamine“.
- Käitlemine: ärge tõstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmesildil ja käesoleva kasutusjuhendi lõpus. Ohutuse tagamiseks tuleb kasutada masina kaalu ja olukorra jaoks sobilikku käitlemise meetodit.
- Masina haagiselt peale- ja mahalaadimine peab toimuma sobiva laadimisrambi abil. Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohutult transportida.
- Transport haagisega peab toimuma seisatud mootori ja lahtikeeratud süüteküünlaga, ärge kasutage muud transpordivahendit.



TÄHELEPANU
Oht

TÄHELEPANU
Pöörlemisseadmed

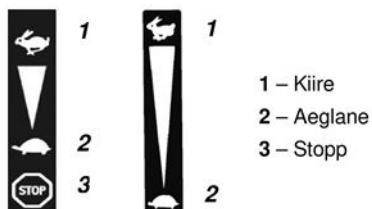
TÄHELEPANU
Lugege kasutusjuhendit

TÄHELEPANU
Lugege kasutusjuhendit ja
keerake süüteküünlal enne
hooldamist lahti

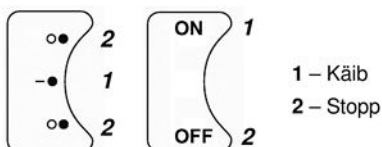
TÄHELEPANU
Mite kasutada ilma
kaitsevarustuseta
(põõrlevad osad)

Kandke mürakaitsega kiivrit

Gasiklapp
(vastavalt mootori tüübile)



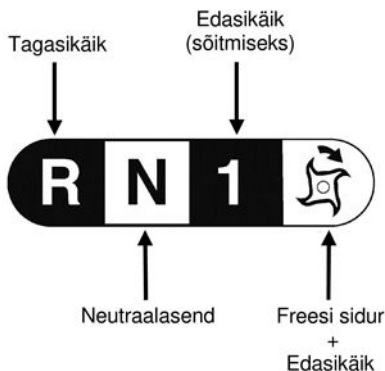
Kaitselüliti
(vastavalt mootori tüübile)



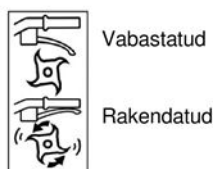
Käiviti
(vastavalt versioonile)



Käigukang



Siduri juhtseade



Ärge puudutage kuumi pindasid



Heitgaasid on ohtlikud.
Ärge hoidke masinat halvasti
ventileeritud kohas



Enne tankimist seiske mootor



Piktogrammide olemasolu oleneb masina mudelist

TEHNILINE TEAVE

Masina mudel	TR 348		
Mass	71	kg	Mootori mudel R210BH
Netovõimsus *	4.2	KW mootori pöõretel	3600 p/min
Nimivõimsus	4	KW mootori nimipöõretel	3300 p/min
Tagatud helivõimsus	EN ISO 3744:2012		98 dB(A)
Helirõhk juhikohal	EN ISO 3744:2012		83,3 dB(A)
	Mõõtemääramatus	1 dB(A)	
Mõõdetud helivõimsus	EN ISO 3744:2012		93,5 dB(A)
	Mõõtemääramatus	1 dB(A)	
Kasutaja käte vibratsioon	NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012		4,7 m/s ²
	Mõõtemääramatus	2 m/s ²	

* Käesolevas dokumendis näidatud mootori võimsus on kasulik võimsus, mis on saadud vastava seeria mootori katsetamisel antud kiirusel standardi SAE J 1349 kohaselt. Teise masintoodetud mootori võimsus võib sellest näidatud väärtusest erineda. Masinale paigaldatud mootori tegelik võimsus oleneb erinevatest teguritest, nagu pöõrlemiskiirus, temperatuur, õhuniiskus, atmosfäärirõhk, hooldus jm.

EL-i heitmenorm – Etapp V

	TÄHELEPANU: mootori juures muudatuste tegemine tühistab käesoleva toote EL-i tüübikinnituse
Tüübikinnituse nr:	E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01
CO ₂ (g/Kw-hr):	932.85

Kooskõlas artikliga 43 2016/1628 teeb tootja teile kättesaadavaks CO₂ näitaja, mis on määratud EL-i tüübikinnitusmenetluse kohaselt: käesolev CO₂ näitaja on saadud laboritingimustes toimunud katsesüklis mootori tüüpi (mootori tüüpikonda) esindava näidisega ja ei tohiks tähendada ega väljendada ühegi konkreetse mootori sooritust.

MÄRKUS. Pidades silmas pidevat arendustööd, täpsustab tootja, et käesolev juhend ei ole lepinguline, ja jätab endale õiguse masinaid ja kirjeldusi ette teetamata muuta

Pakendist eemaldamine

1.1



TÄHELEPANU!

Masina vale kokkupanek võib põhjustada raskeid vigastusi. Veenduge, et järgite kõiki juhiseid hoolikalt



TÄHELEPANU!

Hoiduge kasti lahtilõikamisel kaablite läbilõikamisest ja masina värvkatte kriimustamisest

Tähis	Kasti sisu
A	Mootoriplokk
B	Vastukaal
C	Vastukaalu alus
D	Käigukang
E	Dokumenditasku + kinnitusvahendid

Juhtraua monteerimine

1.2

Keerake juhtrauda, vältides kaablite kahjustamist

A = Kõrguse reguleerimine

B = Nihke reguleerimine

Käigukangi monteerimine

1.3



Vastukaalu paigaldamine

1.4



Masina tehase andmesilt

1.5

- A – Tootja nimi ja aadress
- B – Masina tüüp
- C – Seerianumber
- D – Nimivõimsus
- E – Kaal kilogrammides
- F – Masina mudel
- G – CE-märgis
- H – Tootmisaasta
- I – Kaubanduslik nimetus



Elementide kirjeldus

1.6

- 1 – Edasiliikumise siduri hoob
- 2 – Gaasihoob
- 3 – Käigukang
- 4 – Reguleeritav juhtraua käepide
- 5 – Maapinna töötlemise juhik
- 6 – Pöörlemisseadmed
- 7 – Vastukaal
- 8 – Mootor

MASINA KÄIVITAMINE



Kaabliklambrite monteerimine juhtraua külge

MÄRKUS: toiming tuleb läbi viia masina esmakordsel kasutuselevõtul



Täitke õliga ja kontrollige õli taset



Tankimine

Super, pliivaba või SP95 E 10



Avage besiidinipaagi kraan ja viige starter asendisse A



Kiirendi

Viige hoob järgmisse asendisse:



Kaitselüliti

Viige kaitselüliti järgmisse asendisse: **ON** / — ●
(Vastavalt moori tüübile)



Tõmmake starteri käepidemest

Masina käivitamisel jääge alati ohutusse kaugusesse



Viige starter asendisse B

KASUTAMINE

Selle masina otstarve on järgmine pinnase ettevalmistamine istutamiseks

See masin ei ole mõeldud ametialaseks kasutamiseks



Pärast siduri lahutamist ärge laske mootoril tühjalt töötada. Hakake töötama niipea kui võimalik, kasutades seadmete siduri juhtseadet

Mootorit ei ole vaja soojendada. Kui lasete sellel töötada tühikäigul üle kahe minuti, laskmata löiketeradel töötada, võib see põhjustada süsteemi siduri ja rihma suuri kahjustusi



Kiiruse valimine



Ärge liigutage käigukangi ilma siduri hooba vabastamata

Et hõlbustada kiiruste vahetamist, liigutage juhtrauda ülevaalt alla

A Vabastage siduri juhtseade

B Liigutage käigukangi :

R = Tagasikäik

N = Neutraalne

1 = Edasikäik

= Terade käivitamine



Siduri kasutamine



Ohutu kaugus masinast on 20 m raadiuses



Tagasikäigu kasutamine on ohtlik

Enne siduri aktiveerimist veenduge, et teie taga ei oleks takistusi

Kasutage valitud režiimi aktiveerimiseks siduri juhtseadet

PEATAMINE

ET

Lõiketeraseadmete peatamine

4.1

Vabastage sidurihoob

Vähendage gaasi

4.2

Viige kiirendi kontrollid järgmisse asendisse: 

Mootori peatamine

4.3

Viige kaitselüliti järgmisse asendisse: **OFF** / 
(Vastavalt mootori tüübile)

Sulgege bensiinipaagi kraan

4.4

IGAPÄEVASED KONTROLLID

Enne mootori käivitamist kontrollige järgmisi punkte:

- Puuduvad lahtised või katkised poldid või mutrid
- Puuduvad bensiini või mootoriõli lekked
- Keskkonnoahutus

Mootoriõli tase

2.2

Bensiini piisav tase

2.3

Õhufiltri elemendi puhtus ja õli tase (Vastavalt mootori tüübile)

4.5



Mitte kasutada süttivat lahustit õhufiltri vahetumist elemendi puhastamiseks

HOOLDUSPROGRAMM (volitatud töökojas)

Esimese kuu või 20 tunni järel

- Asendage mootoriõli
- Puhastage õhufilter (1)

Iga 3 kuu või iga 50 tunni järel

- Asendage mootoriõli

Iga 6 kuu või iga 100 tunni järel

- Puhastage dekanteerimisnõud
- Puhastage sädemepüüdurit
- Puhastage süteküünalt

Iga aasta või 300 tunni järel

- Asendage süteküünal
- Puhastage kütusepaaki ja -filtrit
- Kontrollige – reguleerige tühikäigukiirust (2)
- Kontrollige – reguleerige klappide kliirensit (2)

Iga 500 tunni järel

- Puhastage põlemiskambrit (2)

Iga 2 aasta järel

- Kontrollige kütusetoru asendust (vajaduse korral asendage) (2)

MÄRKUS:

- (1) Hooldage õhufiltrit sagedamini tolmustes kohtades kasutamisel
- (2) Toimingud tuleb teostada selleks volitatud töökojas, kui kasutajal ei ole vajalikke tööriistu ega mehaanikaalast asjatundlikkust

TEISALDAMINE



5.1

Teisaldamine



Kasutage sellist liikumiskii-rust, mille puhul ei hakka löike-terad liikuma



5.2

Kinnituspunktid

SIDURIKAABLI REGULEERIMINE



6.1

Kui „lahtise” asendi puhul toimub edasi liikumine või tagurdamine jónksutades või kui terad ei pöörle, siis reguleerige sidurikaablit



6.2

Peatage masin ja eemaldage süüteküünl



6.3



Kruvige sidurikaabli hoidiku mutter lahti



Reguleerige hoidikut nii, et siduri juhtseadme poolse otsas oleks 20 mm lõtv osa



Kruvige kruvi uuesti kinni

Ühendage süüteküünl uuesti

Käivitage masin ja proovige uuesti

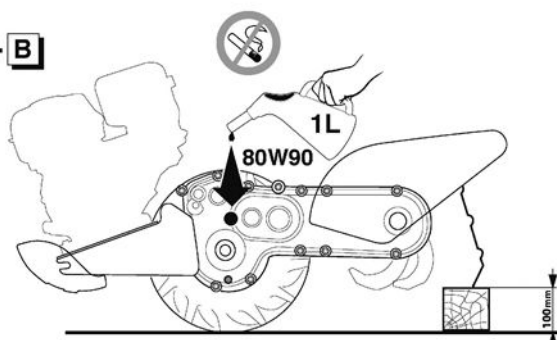
Kui probleem ei lahene, siis võtke ühendust edasimüüjaga

ÕLIGA TÄITMINE JA ÕLITASE

A+B



Enne iga kasutuskorda kontrollige õlitaset



Õliga täitmine



Tase: õli peaks olema avau-sega triiki. Kui see nii ei ole, lisage õli juurde



Seade peab olema puhkeasen-dis tasasel pinnal vähemalt 20 minutit

Ypatingą dėmesį atkreipkite į nurodymus, pažymėtus užrašais:



DĖMESIO.

Išpėja, kad nesilaikant nurodymų galima sunkiai susižaloti arba net žūti

ĮSPĖJIMAS. Išpėja, kad nesilaikant nurodymų galima susižaloti arba sugadinti įrangą

PASTABA. Pateikiama naudinga informacija



Šis ženklas primena, kad kai kurias operacijas reikia atlikti atsargiai

Jei kyla su mašina susijusių problemų ar klausimų, prašome susisiekti su įgaliotuoju atstovu



DĖMESIO.

Mechanizmas suprojektuotas veikti saugiai ir patikimai tik jei yra naudojamasi laikantis instrukcijose nurodytų sąlygų. Prieš pradėdami naudoti mechanizmą atidžiai perskaitykite ir įsisavinkite šio vadovo turinį. Kitaip galite susižaloti ir sugadinti įrangą

Mokymas / Informacija:

- Prieš pradėdami naudoti mechanizmą išmokite, kaip jį tiksliai naudoti ir valdyti. Išmokite greitai sustabdyti variklį.
- Naudojant mechanizmą, būtina laikytis instrukcijose nurodytų rekomendacijų.
- Nepamirškite, kad už nelaimingus atsitikimus ir kitoms asmenims arba jų turtui padarytą žalą atsako naudotojas. Jis privalo įvertinti galimus pavojus teritorijoje, kurioje dirba, ir imtis visų saugumui užtikrinti būtinų atsargumo priemonių, ypač šlaituose, nelygiose, slidžiose ar apstatytose vietovėse.
- Niekuomet neleiskite naudoti įrangos vaikams arba su šiais nurodymais nesusipažinusiems asmenims. Vietos teisės aktuose gali būti nustatytas mažiausias naudotojo amžius.
- Niekuomet nedirbkite, jei 20 metrų spinduliu aplink mechanizmą yra žmonių, ypač vaikų ar gyvūnų; naudotojas privalo būti prie valdymo rankenų.
- Nenaudokite mašinos pavartoję vaistų arba medžiagų, dėl kurių gali sumažėti reakcijos greitis ir atidumas.
- Ypač būkite atidūs dirbdami kietame grunte, nes tokiame grunte mašina būna gerokai nestabilesnė nei dirbamoje žemėje.
- Dirbdami avėkite tvirtus, neslidžius batus ir mūvėkite ilgas prigludusias kelnes. Basi arba avėdami sandalais mašinos nenaudokite. Rekomenduojame naudoti klausos apsaugos priemones.
- Naudokite mašiną pagal paskirtį, t. y. žemei įdirbti. Naudojant kitoms reikmėms, galima sukelti pavojų arba sugadinti įrangą.

Paruošimas:

- Atidžiai patikrinkite teritoriją, kurioje naudosite mašiną, ir pašalinkite visus objektus, kuriuos ji užkabinusi galėtų išsviesti (akmenis, vielas, stiklą, metalinius daiktus ir pan.).
- Prieš pradėdami naudoti mašiną visada apžiūrėkite, ar nenusidėvėję ir nepažeisti jos padargai ir kreiptuvai. Pasirūpinkite, kad susidėvėjusios arba pažeistos dalys būtų pakeistos.
- Jei mašinoje įtaisyta variklio sustabdymo mygtukas, pasirūpinkite, kad variklio sustabdymo elektros laidai būtų nepriekaištingos būklės ir būtų galima sustabdyti variklį.
- Patikrinkite, ar nutekta skysčiai (benzinas, alyva ir pan.).

- Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

Naudojimas:

- Niekuomet nevežkite įrenginiu žmonių.
- Variklį paleiskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymų ir patraukę pėdas toliau nuo padargo (-ų).
- Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.
- Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.
- Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei įmanoma) labai atsargiai.
- Laikykitės saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.
- Niekuomet nedėkite rankų arba pėdų prie arba ant besisukančių elementų.
- Jei:
 - pajutote neįprastą vibraciją,
 - mašina užsikirtę,
 - stringa sankaba,
 - mašina į ką nors atsitrenkė,
 - pažeistas variklio sustabdymo laidas (priklauso nuo modelio),

nedelsdami sustabdykite variklį (jei variklio išjungimo laidas nutrauktas, varikliui išjungti panaudokite starterio valdiklį, kaip aprašyta skyriuje „Variklio paleidimas“), palaukite, kol mašina atvės, atjunkite uždegimo žvakės laidą, apžiūrėkite mašiną ir prieš vėl ją naudodami atlikite būtiną remontą įgaliotosiose remonto dirbtuvėse.

- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nenaudokite mechanizmo, jei šlaitas didesnis nei 10 % (17°).
- Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.
- Ant stačių šlaitų įsitinkite, kad žengiate saugiai, kryptį keiskite ypač atsargiai.
- Naudojant kitus nei rekomenduojami priedus, mašiną gali būti pavojinga naudoti ir jai gali būti padaryta žala, kuriai nebus taikoma garantija.

Techninė priežiūra / Laikymas / Išmetimas į atliekas:

- Prieš atlikdami bet kokius valymo, tikrinimo, padargo (-ų) keitimo, mašinos reguliavimo arba priežiūros darbus, sustabdykite variklį ir atjunkite žvakę.
- Prieš keisdami padargą sustabdykite variklį, atjunkite žvakę ir mūvėkite storas pirštines.
- Kad mechanizmu būtų saugu naudotis, pasirūpinkite, kad visos varžlės ir varžtai būtų priveržti.
- Kad sumažintumėte gaisro pavojų, variklį, duslintuvą ir benzino talpyklą laikykite toliau nuo augalų, tepalų arba kitų galinčių užsilipti medžiagų.
- Pakeiskite išmetamųjų dujų duslintuvą.
- Dalių netaisykite. Pasirūpinkite, kad jos būtų pakeistos originaliomis dalimis.
- Keiskite visą padargo komplektą, kad dėl skirtingai susidėvėjusių dalių įrenginys neišsiderintų.
- Dėl savo saugumo nekeiskite mašinos charakteristikų. Nekeiskite variklio greičio nustatymų ir nenaudokite variklio per dideliu greičiu. Norint užtikrinti saugą ir išlaikyti darbo našumą, mechanizmą būtina reguliariai prižiūrėti.
- Baigę darbą, prieš pastatydami mechanizmą patalpoje, palaukite, kol ataus variklis.
- Prietaisas turi būti išmetamas į atliekas laikantis šalyje, kurioje jis naudojamas, galiojančių teisės aktų ir taisyklių.

Atsargiai - pavojus: benzinas yra labai degus:

- Degalus laikykite specialiai tam skirtuose bakuose. Degalus pildykite tik lauke ir juos pildydami nerūkykite.
- Niekuomet nenuimkite benzino bako dangtelio ir nepildykite benzino, kol variklis sukasi arba yra šiltas.
- Jei benzinas išsiliejo ant žemės, nejunkite variklio, patraukite mechanizmą iš tos vietos ir stenkitės nesukelti liepsnos tol, kol benzinas neišgaruos.
- Mechanizmą laikykite sausoje vietoje. Niekuomet nelaikykite mechanizmo tokioje vietoje, kurioje benzino garai galėtų pasiekti liepsną, kibirkštį arba intensyvios šilumos šaltinį.
- Tinkamai uždėkite benzino bako dangtelius.
- Kad benzino išsitaškytų kuo mažiau, ribokite jo kiekį bake.
- Nejunkite variklio uždaroje patalpoje, kurioje gali kauptis anglies monoksido garai.
- Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Pasirūpinkite gera ventiliacija.

Perkėlimas / Tvarkymas / Transportavimas:

- Jei su mechanizmu atliekate bet kokius, išskyrus žemės dirbimą, veiksmus, variklis privalo būti išjungtas ir degimo žvakė atjungta.
- Mechanizmui perkelti (jei nedirbate juo žemės) naudokite transportavimo ratuką, kaip aprašyta skirsnyje „Perkėlimas“.
- Tvarkymas. Nėkelkite mechanizmo vieni. Mechanizmo svoris nurodytas gamintojo plokštelėje ir šio vadovo pabaigoje. Kad būtų užtikrintas saugumas, naudokite tokį tvarkymo ir kėlimo būdą, kuris atitiktų mechanizmo svorį ir esamą situaciją.
- Mašina pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą. Kad galėtumėte vežti saugiai, įrangą tinkamai pritvirtinkite.
- Transportuoti reikia priekaboje, sustabdžius mašinos variklį ir atjungus uždegimo žvakę; mašinai transportuoti nenaudokite jokios kitos transporto priemonės.

PIKTOGRAMŲ REIKŠMĖS

LT



DĖMESIO
Pavojus



DĖMESIO
Sukamieji įrankiai



DĖMESIO
Perskaitykite naudotojo vadovą



DĖMESIO
Perskaitykite naudojimo vadovą ir,
prieš atlikdami kokius nors
veiksnius, atjunkite žvakę

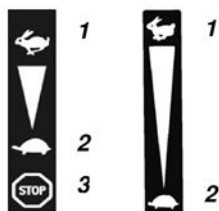


DĖMESIO
Nenaudokite be apsauginio gaubto
(besisukančios dalys)



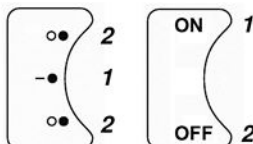
Dėvėkite triukšmą slopinančias
ausines

Akceleratorius
(priklauso nuo variklio)



1 – Greitai
2 – Lėtai
3 – Stabdyti

Grandinės pertraukiklis
(priklauso nuo variklio)

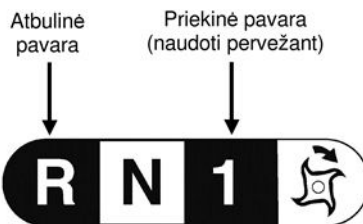


1 - Važiuoti
2 - Stabdyti

Starteris
(priklauso nuo versijos)



Greičio valdymo komanda



Atbulinė
pavara

Priekinė pavara
(naudoti pervežant)

Neutralioji
pavara

Frezos sankaba
+
Priekinė pavara

Sankabos valdymo komanda



Nuslopintas

Suspaustas



Nelieskite karštų paviršių



Išmetamosios dujos pavojingos
Nenaudokite blogai vėdinamoje patalpoje



Prieš pildami degalus, sustabdykite variklį



Starteris



Piktogramos pateikiamos arba nepateikiamos atsižvelgiant į mašinos modelį

TECHINIAI DUOMENYS

Mašinos modelis	TR 348		
Svoris	71	kg	Variklio modelis R210BH
Grynoji galia *	4.2	KW, kai variklio greitis	3600 rpm
Nominali galia	4	KW, kai variklio greitis	3300 rpm
Garantuotas garso galios lygis	EN ISO 3744:2012		98 dB(A)
Garso slėgio lygis vairuojant	EN ISO 3744:2012		83,3 dB(A)
	Matavimo neapibrėžtis	1 dB(A)	
Išmatuotas garso galios lygis	EN ISO 3744:2012		93,5 dB(A)
	Matavimo neapibrėžtis	1 dB(A)	
Vibracijos lygis operatoriaus rankose	NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012		4,7 m/s ²
	Matavimo neapibrėžtis	2 m/s ²	

* Šiame dokumente nurodyta variklio galia yra pagal SAE J 1349 standartą atliekant serijinės gamybos variklio bandymus pasiekama naudingoji galia esant duotam greičiui. Kitos gamybos partijos variklio galia gali skirtis nuo nurodytosios. Tikroji mašinoje įtaisytas variklio galia gali priklausyti nuo įvairių veiksnių, tokių kaip sukimosi greitis, temperatūra, drėgmė, atmosferos slėgis, mašinos techninė priežiūra ir kt.

ES išmetamųjų teršalų atitiktis – V etapas



DĖMESIO: visi variklio pakeitimai anuliuojami
šio produkto ES tipo patvirtinimas

Patvirtinimo numeris: E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01

CO² (g/Kw-hr) : 932.85

Pagal 43 straipsnio 2016/1628 nuostatas gamintojas pateikia jums matuojamą CO₂ vertę, nustatytą per ES tipo patvirtinimo procesą; šis CO₂ matavimas atliekamas nustatytomis laboratorinėmis sąlygomis per variklio tipo (variklių šeimos) bandymų ciklą, ir neapima arba neišreikškia bet kurio konkretaus variklio veikimo garantijos.

PASTABA: gamintojas nuolat tobulina produktą, todėl nurodo, kad šis vadovas nėra sutartinis, ir pasilieka teisę be įspėjimo keisti savo mašinų specifikacijas

Išpakavimas

1.1



DĖMESIO:

Netinkamai surinkus šį prietaisą jis gali sukelti rimtų sužalojimų

Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų



DĖMESIO:

Būkite atsargūs, nesupjaustykite laidų ar nenubraukite mašinų dažų, kai nulupate dėžutės kraštus

Pav.	Dėžės turinys
A	Variklio blokas
B	Atsvaras
C	Svarsčių atrama
D	Greičio svirtis
E	Instrukcijų ir varžtų maišelis

Valdymo rankenos montavimas

1.2

Pasukite rankeną, kad nepažeistumėte laidų

A = Aukščio reguliavimas

B = Siuntimo reguliavimas

Pavarų svirties montavimas

1.3



← Atsvaros tvirtinimas

1.4



← Mašinos identifikavimo plokštelė

1.5

- A – Gamintojo pavadinimas ir adresas
- B – Mašinos tipas
- C – Serijos numeris
- D – Vardinė galia
- E – Svoris kilogramais
- B – Mašinos modelis
- G – EB atpažinimo duomenys
- H – Pagaminimo metai
- I – Komercinis pavadinimas



← Elementų aprašymas

1.6

- 1 – Paleidimo sankabos svirtis
- 2 – Paleidimo svirtis
- 3 – Pavarų svirtis
- 4 – Vairo reguliavimo rankena
- 5 – Atramos į žemę pentinas
- 6 – Sukamieji padargai
- 7 – Atsvara
- 8 – Variklis

MAŠINOS PALEIDIMAS

LT



2.1

← Jungiklio įtaisymas ant valdymo rankenos

PASTABA: veiksmas turi būti atliktas pirmą kartą naudojant mašiną



2.2

← Alyvos pildymas ir lygio tikrinimas



2.3

← Benzino bako užpildymas

Bešvinis arba 95 markės ar biobenzinas (E10)



2.4

← Atsukite benzino čiaupą ir nustatykite starterį į padėtį A



2.5

← Akceleratorius

Svirtį nustatykite ties:



2.6

← Jungiklis

Nustatykite jungiklį į padėtį: **ON** / — ●
(Priklauso nuo variklio)



2.7

← Patraukite paleidimo rankenėlę

Paleisdami mechanizmą, visuomet likite saugioje zonoje



2.8

← Starterį nustatykite į padėtį B

NAUDOJIMAS

Ši mašina skirta dirvai sodiniams ruošti

Ši mašina neskirta naudoti komerciniais tikslais



Paleidę mašiną neleiskite varikliui veikti tuščiaja eiga: kai tik bus galima, pradėkite dirbti naudodami įrankių valdymo komandą

Variklio apšildyti nereikia: jeigu jis veiks tuščiaja eiga ilgiau nei 2 minutes nenaudojant įrankių, gali būti smarkiai apgadinta sankabos sistema ir jos diržas



3.1

← Greičio pasirinkimas



Nenaudokite greičio keitimo svirties neatleidę sankabos rankenėlės

Kad būtų lengviau keisti greitį, valdymo rankeną nuleiskite iš viršaus į apačią

A Paleiskite sankabos valdymo komandą

B Įjunkite greičio perjungiklį :

R = Atbulinės eigos pavara

N = Neutralioji pavara

1 = Priekinės eigos pavara

= Frezų įjungimas



3.2

← Sankaba



Paisykite saugaus 20 m spin-dulio atstumo nuo mašinos (saugumo zona)



Naudoti atbulinės eigos pavara pavojainga

Prieš ją įjungdami įsitikinkite, kad už jūsų nėra kliūčių

Sankabos valdymo komanda įjunkite pasirinktą funkciją

SUSTABDYMAS



Frezų padargo sustabdyimas

4.1

Atleiskite sankabos rankeną



Greičio mažinimas

4.2

Akceleratoriaus valdiklį nustatykite į padėtį:



Variklio sustabdyimas

4.3

Nustatykite jungiklį į padėtį: **OFF** / ○ ●
(Priklauso nuo variklio)



Užsukite benzino čiaupą

4.4

LT

KASDIENĖS PATIKROS

Prieš paleisdami variklį, patikrinkite toliau nurodytus dalykus: - Nėra atsisukusių arba sulūžusių varžtų ir veržlių
- Nėra benzino ir variklio alyvos nuotėkio
- Aplinka, kurioje dirbama, saugi



Tinkamas variklio alyvos lygis

2.2



Pakankamas benzino lygis

2.3



Oro filtro elemento švara ir alyvos lygis (Priklauso nuo variklio)

4.5



Nenaudokite degių tirpiklių oro filtro elementui iš putplasčio valyti

PRIEŽIŪROS PROGRAMA (kreipkitės į įgaliojusias dirbtuves)

Pirmasis mėnuo ar pirmosios 20 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą
- Išvalykite oro filtrą (1)

Kas 3 mėnesius arba 50 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą

Kas 6 mėnesius arba 100 valandų

- Išvalykite separatorių
- Išvalykite kibirkščių gaudyklę
- Nuvalykite uždegimo žvakę

Kas vienerius metus arba 300 valandų

- Pakeiskite uždegimo žvakę
- Patikrinkite ir sureguliuokite laisvąją eigą (2)
- Išvalykite degalų baką ir degalų filtrą
- Patikrinkite ir sureguliuokite vožtuvų tarpelius (2)

Kas 500 valandų

- Išvalykite degimo kamerą (2)

Kas 2 metus

- Patikrinkite degalų žarnelę (pakeiskite, jei būtina) (2)

PASTABA:

- (1) Jei prietaisą naudojate aplinkoje, kur yra daug dulkių, oro filtrą valykite dažniau
- (2) Patikėkite šiuos darbus įgaliojusioms dirbtuvėms, nebent naudotojas turi reikalingų įrankių ir išmano tokius darbus

PERKĖLIMAS



5.1

Perkėlimas



Neįjungę frezų naudokite tie-sioginės eigos pavarą



5.2

Krovimo taškai

LT

SUREGULIUOKITE SANKABOS LAIDĄ



6.1

Jeigu mašina pirmyn ar atgal juda trūkčiodama arba jeigu frezos nesisuka, padėtyje „įjungta“ sureguliuokite sankabos kabelį



6.2

Sustabdykite mašiną ir atjunkite žvakę



6.3



Atsukite sankabos lyno įtemptuvo veržlę



Sureguliuokite įtemptuvą taip, kad liktų 20 mm tarpelis iki sankabos svirties galo



Užsukite veržlę

Vėl prijunkite žvakę

Paleiskite mašiną ir pamėginkite iš naujo

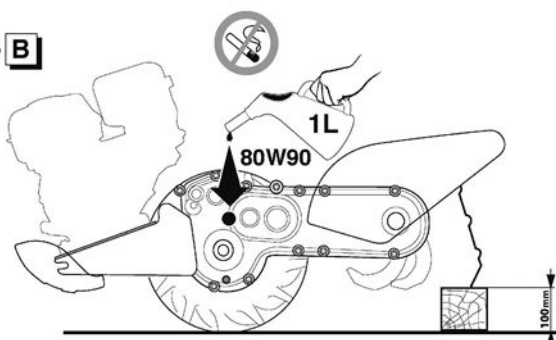
Jeigu problema išliks, kreipkitės į pardavėją

TRANSMISINĖS ALYVOS PILDYMAS IR LYGIS

A + B



Alyvos lygį tikrinkite prieš kiekvieną naudojimą



Pildymas



Lygis: alyva turi siekti angą. Jei taip nėra, įpilkite jos daugiau



Aparatą reikėtų palaikyti lygioje vietoje bent 20 minučių

Pievērsiet īpašu uzmanību norādījumiem pirms tālāk minētajiem vārdiem.



UZMANĪBU!

Norāda uz lielu risku gūt smagas, pat nāvējošas, traumas, ja netiek ievēroti norādījumi

IEVĒROT PIESARDZĪBU. Norāda, ka instrukciju neievērošana var radīt savainojumus vai bojāt aprīkojumu

PIEZĪME. Iekļauta noderīga informācija



Šī zīme jums atgādina par piesardzību, kas jāievēro atsevišķu darbību laikā

Ja rodas problēmas vai jautājumi saistībā ar mašīnu, lūdzu, sazinieties ar pilnvaroto tirdzniecības pārstāvi



UZMANĪBU!

Mašīna ir izstrādāta tā, lai tās ekspluatācija būtu droša un uzticama, to izmantojot pareizas lietošanas apstākļos. Pirms mašīnas lietošanas, lūdzu, izlasiet un ņemiet vērā šīs lietošanas rokasgrāmatas saturu. Neievērojot instrukcijas, jūs riskējat gūt savainojumus un sabojāt iekārtu

Pamācība / Informācija:

- Pirms mašīnas lietošanas iepazīstieties ar pareizu mašīnas lietošanu un vadību. Iemācieties ātri apturēt motora darbību.
- Mašīna vienmēr jālieto atbilstoši instrukcijās minētajiem ieteikumiem.
- Atcerieties, ka lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un apdraudējumiem attiecībā uz trešajām personām vai to īpašumu. Viņa pienākums ir izvērtēt visus iespējamus riskus darba vietā, kā arī ievērot visus piesardzības pasākumus, lai garantētu savu drošību, jo īpaši uz nogāzēm, nelielām slidenām vai kustīgām virsmām.
- Nekad neļaujiet bērniem vai personām, kuras nav iepazīnušās ar šo instrukciju, lietot mašīnu. Vietējā likumdošana var noteikt minimālo lietotāja vecumu.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet, ja 20 metru rādiusā ap mašīnu atrodas citas personas, jo īpaši bērni vai arī mājdzīvnieki; lietotājam nepārtraukti jākontrolē komandslēdžu vadība.
- Nestrādājiet ar mašīnu pēc tādu medikamentu vai vielu lietošanas, kas var ietekmēt refleksu spējas un izraisīt miegainību.
- Pievērsiet īpašu uzmanību tam, ka uz cietas zemes virsmas mašīna mēdz būt mazāk stabila nekā uz apstrādātas zemes.
- Darba laikā vienmēr valkājiet izturīgus, neslīdošus apavus, kā arī garas, piegulošas bikses. Nelietojiet mašīnu, strādājot basām kājām vai sandalēs. Ieteicams lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus.
- Lietojiet mašīnu tai paredzētām darbībām, tas ir, augsnes kultivēšanai. Jebkāda cita lietošana var būt bīstama vai sabojāt mašīnu.

Sagatavošana:

- Rūpīgi apskatiet zonu, kur vēlēšities strādāt ar mašīnu, un ņemiet visus objektus, kurus mašīna var aizmest (akmeņus, stieples, stiklu, metāla objektus utt.).
- Pirms lietošanas vienmēr apskatiet mašīnu, lai pārliecinātos, ka instrumenti vai aizsargi nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietojušās vai bojātās detaļas.
- Ja mašīna ir aprīkota ar motora apturēšanas pogu, uzturiet elektriskos vadus motora

apturēšanai labā stāvoklī, lai garantētu motora apstādināšanu, kad nepieciešams.

- Pārbaudiet, vai nav šķidrumu (degvielas, eļļas u.c.) noplūdes.
- Nelietojiet mašīnu bez dubļu aizsarga vai aizsargpārsega un pārliecinieties, vai visi stiprinājumi ir kārtīgi noliķināti.

Lietošana:

- Nekādā gadījumā uz mašīnas nepārvadāiet citas personas.
- Motoru iedarbiniet piesardzīgi, ievērojot ražotāja norādījumus un turot kājas prom no darbarīka(-iem).
- Kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības, izslēdziet motoru.
- Ar mašīnu staigājiet, nekad neskrieniet.
- Piesardzīgi turiet mašīnu pret sevi vai slīpi gaitas virzienā (ja ir tāda iespēja).
- Saglabājiet drošības distanci attiecībā pret rotējošajiem instrumentiem, ko nodrošina vadības rokturu platumus.
- Nelieciet rokas vai kājas tuvu vai zem rotējošajām detaļām.
- Gadījumos, ja ir
 - pārmērīga vibrācija,
 - nobloķēšanās,
 - sajūta problēmas,
 - atsišanās pret svešķermeni,
 - motora apturēšanas kabeļa bojājumi (atkarībā no modeļa),

nekavējoties izslēdziet motoru (ja bojāts motora atslēgšanas vads, lai izslēgtu motoru, pārslēdziet startera komandslēdzi, kā tas aprakstīts paragrāfā „Motora iedarbināšana”), ļaujiet mašīnai atdzist, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, pārbaudiet mašīnu un pirms nākamās lietošanas veiciet remontu pie pilnvarotā pārstāva.

- Strādājiet tikai dienasgaismā vai pie labas kvalitātes mākslīgā apgaismojuma.
- Nekad nelietojiet mašīnu slīpumā, kas ir lielāks par 10° (17%).
- Nogāzēs strādājiet šķērseniskā virzienā, nekad uz augšu vai uz leju.
- Uz slīpām nogāzēm sekojiet savām darbībām, ļoti uzmanīgi mainot kustības virzienu.
- Neieteiktu piederumu lietošana var padarīt mašīnu bīstamu un radīt bojājumus, ko nesedz garantija.

Kopšana / Uzglabāšana / Izmešana atkritumos:

- Pirms jebkādu tīrīšanas, pārbaudes, piederuma(-u) maiņas, regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas apturiet motoru un ņemiet aizdedzes sveci.
- Apturiet motoru, ņemiet sveci un piederuma(-u) maiņai lietojiet biezas cimdus.
- Pievelciet visas skrūves un uzgriežņus, lai nodrošinātu drošus darba apstākļus.
- Lai izvairītos no ugunsgrēka riska, motors, izpūtējs un degvielas glabāšanas vieta nedrīkst atrasties augu, eļļainu vielu vai citu viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā.
- Nomainiet izpūtēju trokšņu slāpētāju.
- Neremontējiet detaļas. Nomainiet detaļas ar oriģinālajām.
- Lai mašīna saglabātu līdzsvaru, nomainiet darbarīkus ar pilniem to komplektiem.
- Lai garantētu savu drošību, nomainiet mašīnas galvenās funkcijas. Nomainiet motora ātruma regulēšanas iestatījumus un nelietojiet motoru ar pārāk lielu ātrumu. Lai uzturētu drošību un veikspēju, ir svarīgi veikt regulāru apkopi.
- Pirms mašīnas novietošanas glabāšanai atstājiet motoru atdzist.

- Jebkura ierīces izmešana atkritumos jāveic saskaņā ar noteikumiem, kas ir spēkā valstī, kurā tā tiek lietota.

Uzmanību: Degviela ir viegli uzliesmojoša:

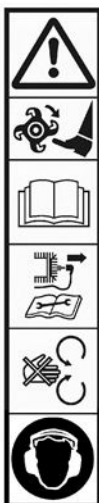
- Glabājiet degvielu speciālos šim nolūkam paredzētos traukos. Degvielu pildiet, tikai atrodoties ārpus telpām, un nesmēķējiet šīs darbības laikā.
- Nekad nenovietojiet degvielas tvertnes aizbāzni, ja motors darbojas vai ir karsts.
- Ja degviela ir izlijusi uz zemes, nemēģiniet iedarbināt motoru, bet pārvietojiet mašīnu uz citu zonu un uzmanieties no uzliesmojuma izraisīšanas, kamēr degviela nav iztvaikojusi.
- Novietojiet mašīnu sausā vietā. Nekad nelieciet mašīnu vietā, kur degvielas tvaiki var sasniegt liesmu, dzirksteles vai karstuma avotu.
- Rūpīgi aizskrūvējiet degvielas tvertņu un kannu aizbāžņus.
- Ierobežojiet degvielas daudzumu tvertnē, lai samazinātu izšļakstīšanos.
- Nedarbiniet motoru slēgtā vietā, kur var uzkrāties oglekļa monoksīda tvaiki.
- Oglekļa monoksīds var būt nāvējošs. Nodrošiniet labu ventilāciju.

Pārvietošana / Pārkraušana / Transportēšana:

- Visas darbības ar mašīnu ārpus tās darbības uz zemes jāveic ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci.
- Pārvietošana (ārpus tās darbības uz zemes) jāveic, lietojot transportēšanas rītni, kā tas aprakstīts paragrāfā „Pārvietošana”.
- Pārkraušana: neceliet mašīnu viens pats. Mašīnas masa ir norādīta uz ražotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai garantētu drošību, izmantojiet mašīnas masai un situācijai piemērotu pārkraušanas metodi.
- Mašīnas iekraušana treilerā un izkraušana no treiera jāveic, lietojot piemērotu kraušanas platformu. Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet mašīnu pareizi.
- Transportēšanu jāveic piekabē, ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci, nelietojot nevienu citu transportēšanas veidu.

PIKTOGRAMU DEFINĪCIJA

LV



UZMANĪBU
Bīstami

UZMANĪBU
Rotējoši instrumenti

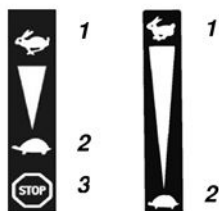
UZMANĪBU
Izlasiet lietošanas instrukciju

UZMANĪBU
Skatiet lietošanas instrukciju un
noņemiet sveči pirms katras
lietošanas

UZMANĪBU
Nelietojiet bez aizsarga
(rotējošas detaļas)

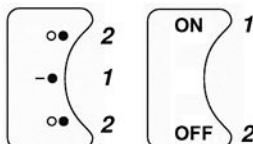
Valkājiet ķiveri prettrokšņu
aizsardzībai

Gāzes vadības ierīce
(atkarībā no motora veida)



1 – Ātri
2 – Lēni
3 – Apturēt

Pārslēgs
(atkarībā no motora veida)

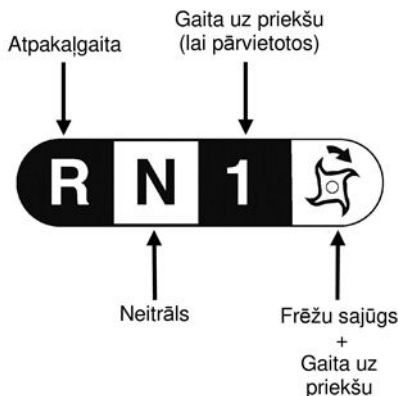


1 - Darbība
2 - Apturēt

Starteris
(atkarībā no versijas)



Pārnesumu vadība



Atpakaļgaita Gaita uz priekšu
(lai pārvietotos)

Neitrāls

Frēžu sajūgs
+
Gaita uz
priekšu

Sajūga vadība



Sajūgs izslēgts

Sajūgs ieslēgts



Nepieskarieties karstām virsmām



Izplūdes gāzes ir bīstamas.
Nelietojiet slikti ventilējamā telpā



Izslēdziet motoru pirms degvielas uzpildes



Starteris



Esošas vai neesošas piktoqramas, atkarībā no mašīnas modeļa

TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Mašīnas modelis	TR 348		
Masa	71	kg	Motora modelis R210BH
Lietderīgā jauda *	4.2	KW pie motora apgriezienu skaita	3600 rpm
Nominālā jauda	4	KW ja nominālais motora apgriezienu skaits	3300 rpm
Garantētais akustiskās jaudas līmenis	EN ISO 3744:2012		98 dB(A)
Skaņas spiediena līmenis vadītāja pozīcijā	EN ISO 3744:2012		83,3 dB(A)
	Mērījuma nenoteiktība	1 dB(A)	
Izmērītais akustiskās jaudas līmenis	EN ISO 3744:2012		93,5 dB(A)
	Mērījuma nenoteiktība	1 dB(A)	
Vibrāciju līmenis pie operatora rokām	NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012		4,7 m/s ²
	Mērījuma nenoteiktība	2 m/s ²	

* Šajā dokumentā norādītā dzinēja jauda ir lietderīgā jauda, kura iegūta, izmēģinot vienu sērijas dzinēju atbilstoši standartam SAE J 1349 ar dotu rotācijas ātrumu. Cita ražotā dzinēja jauda var atšķirties no norādītajām vērtībām. Faktiskā, uz mašīnas uzstādītā dzinēja jauda būs atkarīga no dažādiem faktoriem, kā, piemēram, rotācijas ātruma, apkārtējās temperatūras, mitruma, atmosfēras spiediena, apkopes un citiem faktoriem.

Emisiju atbilstība ES - V fāze

	UZMANĪBU: jebkurš motora bojājums anulē atbilstību ES standartiem šim produktam
Apstiprinājuma Nr.:	E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01
CO ² (g/Kwh):	932.85

Saskaņā ar 43. 2016/1628 panta noteikumiem ražotājs sniedz jums izmērīto CO₂ vērtību, kas noteikta ES apstiprināšanas procesā katram tipam: šis CO₂ mērījums izriet no testiem, kas veikti testēšanas ciklā, ko laboratorijas apstākļos nosaka ar motora tipa (motora saimes) reprezentatīvu kopiju, un tas nenozīmē vai neparedz nekāda konkrēta motora veiktspējas garantiju.

PIEZĪME: Ražotājs norāda, ka nepārtrauktu uzlabojumu dēļ šīs rokasgrāmatas saturs nav līgumiski saistošs, un ražotājs patur tiesības šo mašīnu specifikācijās veikt izmaiņas, iepriekš par to nebrīdinot

Izsaiņošana

1.1



UZMANĪBU!

Nepareiza šīs ierīces montāža var izraisīt nopietnus ievainojumus
Pārliecinieties, vai rūpīgi ievērojat visas instrukcijas



UZMANĪBU!

Atgriežot kastī, uzmanieties, lai netiktu sagriezti vadi vai saskrāmbāts iekārtas korpusa krāsojums

Apz.	Iesaiņojuma saturs
A	Motora bloks
B	Atsvars
C	Atsvara balsts
D	Pārnesumu svira
E	Lietošanas pamācības iepakojums + skrūves

Stūres montāža

1.2

Pagrieziet stūri otrādi, izvairoties sabojāt kabeļus

A = Augstuma regulēšana

B = Nobīdes regulēšana

Pārnesumu sviras montāža

1.3



Atsvara montāža

1.4



Mašīnas identifikācijas plāksnīte

1.5

- A – Ražotāja nosaukums un adrese
- B – Mašīnas tips
- C – Sērijas numurs
- D – Nominālā jauda
- E – Masa kilogramos
- F – Mašīnas modelis
- G – ES marķējums
- H – Izgatavošanas gads
- I – Komerccnosaukums



Detaļu apraksts

1.6

- 1 – Turpgaitas sajūga svira
- 2 – Gāzes svira
- 3 – Pārnesumu pārslēgšanas svira
- 4 – Stūres regulēšanas rokturis
- 5 – Dziļuma regulētājs
- 6 – Rotējošie darbarīki
- 7 – Atsvars
- 8 – Motors

MAŠĪNAS IEDARBINĀŠANA

LV



2.1

Pārslēga montāža uz stūres

PIEZĪME: darbība jāveic, kad mašīna tiek nodota ekspluatācijā pirmo reizi



2.2

Eļļas uzpildīšana un līmenis



2.3

Degvielas uzpildīšana

Augstākās kvalitātes vai bezsvina, vai SP95 E 10



2.4

Atveriet degvielas padeves krānu un iestatiet starteri pozīcijā A



2.5

Akselerators

Iestatiet sviru uz:



2.6

Pārslēgs

Iestatiet pārslēgu uz: **ON** / (Atkarībā no motora veida)



2.7

Pavelciet aiz palaišanas roktura

Iedarbinot mašīnu, vienmēr atrodieties drošības zonā



2.8

Iestatiet starteri pozīcijā B

LIETOŠANA

Šī mašīna paredzēta zemes sagatavošanai stādīšanas/sēšanas darbiem

Šī mašīna nav paredzēta profesionālai lietošanai



Pēc iedarbināšanas neatstājiet motoru darbojamies tukšgaitā, sāciet darbu, tiklīdz iespējams, darbinot darbarīku sajūga vadību

Nav nepieciešams uzsildīt motoru, tā darbināšana tukšgaitā vairāk nekā 2 minūtes bez darbarīku aktivizēšanas var izraisīt nopietnus sajūga sistēmas un tās siksas bojājumus



3.1

Ātruma iestatīšana



Nepārslēdziet ātrumus, pirms neesat atbrīvojuši sajūga sviru

Lai pārnesumu pārslēgšana būtu vieglāka, pasvārstiet vadīklu no augšas uz leju

A Atlaidiet sajūga vadību

B Darbiniet pārnesumu pārslēgu :

R = Atpakaļgaita

N = Neitrālais pārnesums

1 = Turpgaitas pārnesums

= Frēžu darbības ieslēgšana



3.2

Sajūgs



Ievērojiet drošības zonu 20 metru rādiusā ap mašīnu



Atpakaļgaitas lietošana ir bīstama

Pārļiecinieties, ka aiz jums neatrodas nekādi šķēršļi, pirms sākat darbu

Darbiniet sajūga vadību, lai aktivizētu atlasīto funkciju

DARBĪBAS APTURĒŠANA



Frēzes darbības apturēšana

4.1

Atlaidiet sajūga sviru



Gāzu emisiju samazināšana

4.2

Iestatiet akseleratora vadības ierīci uz:



Motora apturēšana

4.3

Iestatiet pārslēgu uz: **OFF** /
(Atkarībā no motora veida)



Aizveriet degvielas padeves krānu

4.4

LV

IKDIENAS PĀRBAUDES

Pirms motora iedarbināšanas pārbaudiet:

- Vai bultskrūves un uzgriežņi nav atskrūvējušies vai salauzti
- Vai nav degvielas un motoreļļas noplūdes
- Vides drošību



Eļļas līmenis pašam motoram

2.2



Pietiekams degvielas līmenis

2.3



Gaisa filtra elementa tīrība un eļļas līmenis (Atkarībā no motora veida)

4.5



Gaisa filtra porolona elementa tīrīšanai nelietojiet uzliesmojošu šķīdinātāju

TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

Pirmajā mēnesī vai pēc 20 stundām

- Nomainiet motoreļļu
- Iztīriet gaisa filtru (1)

Ik pēc 3 mēnešiem vai 50 stundām

- Nomainiet motoreļļu

Ik pēc 6 mēnešiem vai 100 stundām

- Iztīriet nosēdumu kausiņu
- Notīriet dzirksteļu slāpētāju
- Notīriet aizdedzes sveci

Katru gadu vai ik pēc 300 stundām

- Nomainiet aizdedzes sveci
- Iztīriet degvielas tvertni un degvielas filtru
- Pārbaudiet un noregulējiet tukšgaitas režīmu (2)
- Pārbaudiet un noregulējiet vārstu spraugas (2)

Ik pēc 500 stundām

- Iztīriet degkameru (2)

Ik pēc 2 gadiem

- Pārbaudiet degvielas padeves cauruli (ja nepieciešams, nomainiet to) (2)

PIEZĪME:

- (1) Lietojot putekļainā vidē, gaisa filtru tīriet biežāk
- (2) Šīs operācijas jāveic apstiprinātā darbnīcā, ja vien lietotājam nav nepieciešamie instrumenti un mehāniķa kvalifikācija

PĀRVIETOŠANA



5.1

Pārvietošana



Izmantojiet turpgaitas pārnesumu, lai darbinātu frēzes



5.2

Stiprinājuma vietas

LV

SAJŪGA KABEĻA REGULĒŠANA



6.1

„Nospiesta sajūga” pozīcijā turpgaitā vai atpakaļgaitā, ja notiek grūdieni vai ja frēzes negriežas, noregulējiet sajūga kabeli



6.2

Apturiet mašīnu un atvienojiet sveci



6.3



Atbloķējiet sajūga kabeļa spriegotāju uzgriezni



Noregulējiet spriegotāju, lai panāktu 20 mm gājienu līdz sajūga sviras galam



Vēlreiz pievelciet uzgriezni

Vēlreiz pievienojiet aizdedzes sveci

Iedarbiniet mašīnu un mēģiniet vēlreiz

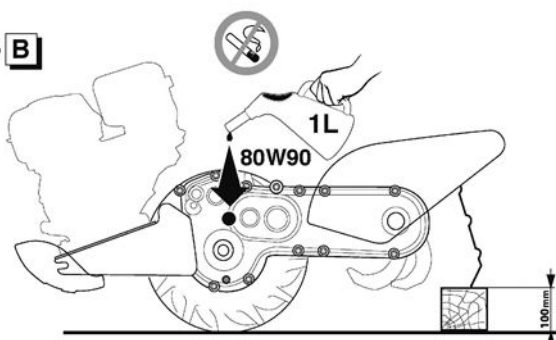
Ja problēma joprojām pastāv, sazinieties ar savu pārdevēju

TRANSMISIJAS ELLAS LĪMENIS UN UZPILDE

A + B



Pirms katras lietošanas pārbaudiet eļļas līmeni



Uzpildīšana



Līmenis: Eļļai jābūt pielietai līdz atverei. Ja tā nav, papildiniet



Ierīce jāatstāj vismaz 20 minūtes uz līdzenas virsmas

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшествани от следните отметки:



ВНИМАНИЕ:

Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват

ПРЕДПАЗНА МЯРКА: Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват



БЕЛЕЖКА:

Дава полезна информация

Този знак ви призовава към бдителност при някои операции

В случай на проблем или за всички въпроси относно мотофрезата, моля, обръщайте се към оторизиран дистрибутор



ВНИМАНИЕ:

Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на риск от нараняване и оборудването може да се повреди

Подготовка / Информация:

- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината. Научете се бързо да изключвате двигателя.
- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.
- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по конкретно по наклони, плъзгави, неравни или рохкави почви.
- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, непознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.
- Никога не работете при наличие на лица, по-конкретно деца или животни, в радиус от 20 метра около машината – потребителят трябва задължително да подава командите от ръкохватките.
- Машината не трябва да се използва след приемане на лекарства или вещества, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.
- При твърд терен да се работи по-голямо внимание, тъй като машината има склонност да бъде много по-нестабилна от обработвания терен.
- По време на работа винаги да се носят стабилни обувки, които не се плъзгат и дълги тесни панталони. Машината не трябва да се използва, когато сте боси или със сандали. Препоръчваме поставяне на шлемофон.
- Машината трябва да се използва за целта, за която е предвидена, да се познава обработката на почвата. Всяка друга употреба може да се окаже опасна или да доведе до повреда на машината.

Подготовка:

- Огледайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички

предмети, които могат да бъдат изхвърлени от машината (камъни, въжета, стъкло, метални предмети...).

- Преди експлоатация, винаги извършвайте оглед на машината, за да се гарантира, че инструментите и предпазители не са износени или повредени. Подменете износените или неизправни части.
- Ако машината е снабдена с бутон за изключване на двигателя, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.
- Проверете за липса на течове (гориво, масло...)
- Машината да не се използва без калобран или защитни капази и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.

Начин на работа:

- Забранено е превозването на лица с машината.
- Включете двигателя внимателно, като съблюдавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструмента (инструментите).
- Изключвайте двигателя, когато машината е без надзор.
- Ходете – никога не тичайте с машината.
- Притегляйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.
- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.
- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.
- В случай на:

- необичайно вибриране;
- блокиране;
- проблеми със съединителя;
- удар с чужд предмет;
- повреда на кабела за изключване на двигателя (според модела);

изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срязан, подайте команда от стартера, както е описано в § "запалване на двигателя" за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, откачете кабела на свещта, огледайте машината и заявете необходимия ремонт на правоспособен монтьор преди нова експлоатация.

- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.
- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 10° (17%).
- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или сплизане по тях.
- На наклонени терени подсигурете добре стъпките си и сменяйте посоката много предпазливо.
- Използването на принадлежности, различни от препоръчаните, може да направи машината опасна и да предизвика повреда по машината, които няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

Техническо обслужване / Съхранение / Бракуване:

- Спрете двигателя и издърпайте свещта преди всяка операция по почистване, проверка, смяна на инструмент(и), регулиране или поддръжка на машината.
- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте плътни ръкавици за смяна на инструмент(и).
- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.
- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от масла и всеки друг лесно запалим материал.
- Шумозаглушителят за отработени газове трябва да се смени.

- Не ремонтирайте частите. Частите трябва винаги да се заменят с оригинални резервни части.

- Сменяйте инструментите на пълни комплекти, за да се запази равновесието.
- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на оборотите на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддръжка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.
- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещението.
- Всяко бракуване на уреда трябва да се извършва съгласно действащото законодателство в държавата, където се употребява.

Внимание – Опасност: Горивото е силно възпламенимо:

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предвидени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.
- Никога не сваляйте капачката на горивния резервоар и не доливайте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.
- Ако има разлято по земята гориво, не се опитвайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсения участък и избягвайте всякакви пламъци, докато горивните пари не се разсеят напълно.
- Съхранявайте машината на сухо място. Никога не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.
- Поставяйте правилно капачките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.
- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разпλισването.
- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден окис.
- Въглеродният окис може да бъде смъртоносен. Осигурете добро проветрение.

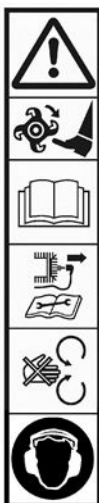
Преместване / Техническо обслужване / Транспортиране:

- Всяка дейност по машината с изключение на обработка на почвата, трябва да се извършва при изключен двигател и извадена запалителна свещ.
- Преместването (с изключение на обработка на почвата) трябва да се извършва чрез колелото за транспортиране, както е описано в § "преместване".
- Разтоварване: не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение.
- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа. Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно.
- Транспортирането трябва да се извършва при изключен двигател и изключена свещ на запалването, с помощта на ремарке – да не се използва никакво друго средство за транспортиране.

BG

ДЕФИНИРАНЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ

BG



ВНИМАНИЕ
Опасност

ВНИМАНИЕ
Фрезови органи

ВНИМАНИЕ
Да се прочете ръководството на потребителя

ВНИМАНИЕ
Да се направи справка в ръководството на потребителя и преди всяка операция да се свали свещта

ВНИМАНИЕ
Да не се използва без предпазни средства (въртящи се елементи)

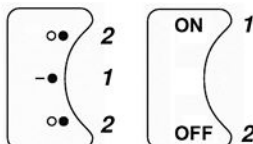
Да се носят защитни слушалки

Подаване на газ
(според двигателя)



1 - Бързо
2 - Бавно
3 - Стоп

Превключвател
(според двигателя)

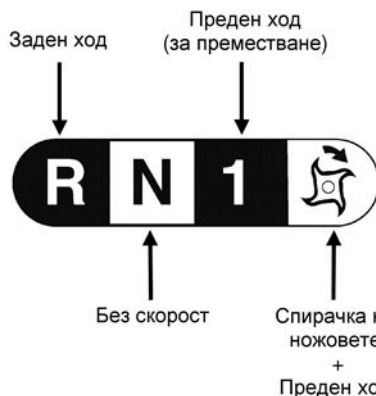


1 - Старт
2 - Стоп

Стартер
(според модела)



Управление на скоростта



Заден ход Преден ход
(за преместване)

Без скорост

Спирачка на
ножовите
+
Преден ход

Управление на съединителя



Отцепен

Зацепен



Да не се пипат нагорещените повърхности



Изгорелите газове са опасни
Да не се ползва в недобре
проветрено помещение



Да се изключи двигателя
преди зареждане



Стартер



Наличието на пиктограми зависи от модела на машината

ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

Модел на машината TR 348	
Тегло 71 кг	Модел на мотор R210BH
Нетна мощност * 4.2 KW за работа на двигателя	3600 об/мин
Номинална мощност 4 KW за номинална работа на двигателя	3300 об/мин
Гарантирано ниво на звуковата мощност <i>EN ISO 3744:2012</i>	98 dB(A)
Ниво на звуково налягане на шофьорското място <i>EN ISO 3744:2012</i>	83,3 dB(A)
Колебание в измерването	1 dB(A)
Измерено ниво на звуковата мощност <i>EN ISO 3744:2012</i>	93,5 dB(A)
Колебание в измерването	1 dB(A)
Ниво на вибрации в ръцете на оператора <i>NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012</i>	4,7 m/s ²
Колебание в измерването	2 m/s ²

* Мощността на двигателя, посочена в този документ, е нетна мощност, получена при тестване на двигател от серията по норма SAE J 1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг работещ мотор може да е различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на мотора, инсталиран в машината, ще зависи от различни фактори, като скоростта на въртене, условията на температура, влажност, атмосферно налягане, поддръжка и други.

Съответствие с емисиите за ЕО - фаза V



ВНИМАНИЕ: всяка промяна в мотора анулира регистрацията на ЕО одобрението за този продукт

№ на одобрение: *E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01*

CO₂ (g/Kw-hr) : 932.85

Съгласно клаузите на член 43 2016/1628, производителят ви предоставя стойността на CO₂, измерена в процеса на ЕО одобрение по вид: това измерване на CO₂ е резултат от тестове, проведени при един цикъл от опити в лабораторни условия върху представителна моштра от този вид мотор (семеиство мотори) и не трябва да предполага или изразява никаква гаранция за производителност на конкретен мотор.

ЗАБЕЛЕЖКА: Като грижа за постоянно подобряване, производителят уточнява, че цялостта на това ръководство не е задължителна и си запазва правото да променя спецификациите на своите машини без предупреждение

Разопаковане

1.1



ВНИМАНИЕ:

Неправилното сглобяване на тази машина може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателното всички инструкции



ВНИМАНИЕ:

Да се внимава да не се прекъснат кабелите или да се остърже боята на машината при срязване на укрепващите ребра на сандъка

Озн.	Съдържание на сандъка
A	Двигателен блок
B	Противотежест
C	Опора на противотежестта
D	Скоростен лост
E	Джоб за документи + винтове

Монтаж на кормилото

1.2

Завъртете кормилото, като избягвате повреда на кабелите

A = Регулиране по височина

B = Регулиране настрани

Монтаж на скоростен лост

1.3



Монтаж на противотежест

1.4



Идентификационна табелка на машината

1.5

- A – Име и адрес на производителя
- B – Тип на машината
- C – Сериен номер
- D – Номинална мощност
- E – Маса в килограми
- F – Модел на машината
- G – Идентификация CE
- H – Година на производство
- I – Търговско предназначение



Описание на елементите

1.6

- 1 – Ръчка за запалване на преден ход
- 2 – Лост за подаване на газ
- 3 – Скоростен лост
- 4 – Ръчка за настройване на кормилото
- 5 – Опорна стойка
- 6 – Въртящи се инструменти
- 7 – Противотежест
- 8 – Двигател

ПУСК МАШИНА

BG



← Монтаж на превключвателя на кормилото

ЗАБЕЛЕЖКА: операция, която трябва да се извърши, когато машината бъде пусната в експлоатация за първи път



← Доливане на масло до нивото



← Доливане на бензин

Супер или безоловен или SP95 E 10



← Отворете кранчето на горивото и установете стартера в позиция А



← Ускорител

Насочете лоста към:



← Прекъсвач

Сложете прекъсвача на: ON / — ●
(Според двигателя)



← Дръпнете ръкохватката на пусковото устройство

По време на пускането на машината винаги бъдете в безопасната зона



← Установете стартера в позиция В

ЕКСПЛОАТАЦИЯ

Тази машина е предназначена за подготовка на почвата за засаждане

Машината не е предназначена за професионална експлоатация



След стартиране на машината, не я оставяйте да върти на празен ход, а започнете работа възможно най-скоро, като задействате управлението на съединителя на работните органи

Безполезно е да загревате двигателя, а ако го оставяте да върти на празен ход повече от 2 минути, без да стартирате работните органи, може да причините значителни повреди на амбрияжната система и нейния ремък



← Избор на скорост



Не оперирайте с лоста за смяна на скоростите, преди да сте отпуснали ръчката на съединителя

За да улесните превключването на скоростите, разклатете кормилото отгоре надолу

A Отпуснете управляващия орган на съединителя

B Задействайте скоростния превключвател :

R = Заден ход

N = Без скорост

1 = Преден ход

= Включване на фрезите



← Стартиране



Осигурете безопасен отсек с радиус 20 метра около машината



Използването на заден ход е опасно

Преди да стартирате се уверете, че зад вас няма никакво препятствие

Задействайте управлението на съединителя, за да активирате избраната функция

СПИРАНЕ



4.1

Спиране на инструментите на фрезата

Пуснете ръчката на съединителя



4.2

Отпуснете газта

Сложете управлението на ускорителя на: 



4.3

Спиране на мотора

Сложете прекъсвача на: **OFF** / 
(Според двигателя)



4.4

Затворете кранчето на горивото

BG

ЕЖЕДНЕВНИ ПРОВЕРКИ

Преди включване на двигателя, проверете за следното:

- Да няма развити или счупени болтове и гайки
- Да няма течове на гориво и на масло от двигателя
- Безопасност за околната среда



2.2

Достатъчно ниво на моторно масло



2.3

Достатъчно ниво на горивото



4.5

Чистота на въздушните филтри и ниво на маслото (Според двигателя)



Не използвайте запалим разтворител за почистване гъбата на въздушния филтър

ПРОГРАМА ЗА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

На всеки 20 часа или месец

- Сменяйте маслото на двигателя
- Почиствайте въздушния филтър (1)

На всеки 50 часа или три месеца

- Сменяйте маслото от двигателя

На всеки 100 часа или шест месеца

- Почиствайте капачката за преливане
- Почиствайте искроуловителя
- Почиствайте запалната свещ

На всеки 300 часа или ежегодно

- Сменяйте запалната свещ
- Проверявайте - коригирайте режима на бавен ход (2)
- Почиствайте резервоара за гориво и горивния филтър
- Проверявайте - коригирайте комплекта на арматурата (2)

На всеки 500 часа

- Почиствайте горивната камера (2)

На всеки 2 години

- Проверявайте тръбата на карбуратора (сменете при нужда) (2)

БЕЛЕЖКА:

(1) Поддържайте въздушния филтър по-често при употреба в прашни среди

(2) Тези операции трябва да се извършват в договорен сервиз, освен ако потребителят не притежава необходимите инструменти и техническа квалификация

ДВИЖЕНИЕ



5.1

← Движение



Използвайте постъпателната скорост, без да задействате фрезите



5.2

← Точки на подреждане

BG

РЕГРЕРЕГЛАЖ НА СТАРТОВОТО ВЪЖЕ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ



6.1

В позиция „стартрана“, когато движението напред или назад става на тласъци или фрезите не се въртят, регулирайте стартовото въже на съединителя



6.2

Изключете машината и вещта



6.3



Отвийте гайката на обтегача на стартовото въже на съединителя



Регулирайте обтегача до получаване на луфт 20 мм в края на управляващия орган на съединителя



Завийте отново гайката

Включете отново свещта

Запалете машината и опитайте отново

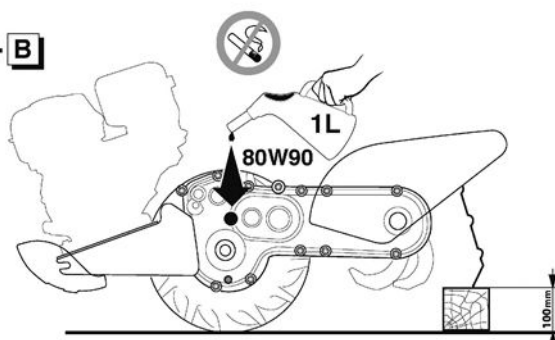
Ако проблемът продължава, свържете се с търговеца

ДОПЪЛВАНЕ И НИВО НА МАСЛОТО В ТРАНСМИСИЯТА

A+B



Преди всяка употреба проверявайте нивото на маслото



Допълване



Ниво : Маслото трябва да прелива от отвора. Ако това не е така, долейте масло



Уредът трябва да бъде поставен върху равна повърхност за най-малко 20 минути

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Слід звертати особливу увагу на вказівки, що супроводжуються цими написами:



УВАГА:

Вказує на високу ймовірність серйозних тілесних ушкоджень і навіть смертельну небезпеку у разі недотримання інструкцій

ОБЕРЕЖНО: Вказує на небезпеку тілесних ушкоджень або псування устаткування у разі недотримання інструкцій

ПРИМІТКА: Містить корисну інформацію



Цей знак закликає вас до обережності при виконанні певних операцій

У разі виникнення проблем, а також з будь-яких питань щодо мотокультиватора звертатися до офіційних дилерів



УВАГА:

Надійна робота машини гарантується тільки при дотриманні умов експлуатації, вказаних в інструкціях. Перш ніж використати машину, необхідно уважно прочитати цей посібник. Інакше ви наражаєте себе на небезпеку отримання травм і можете пошкодити устаткування

Інструктаж / Загальні відомості:

- До початку роботи з машиною слід ознайомитися з правилами її коректного використання і механізмами управління машини. Важливо дізнатися, як можна швидко вимкнути двигун.
 - Машина може використовуватися тільки відповідно до рекомендацій посібника з експлуатації.
 - Необхідно пам'ятати, що особа, яка використовує машину, несе відповідальність за нещасні випадки і ушкодження, завдані іншим особам та їх майну. На цю особу покладається обов'язок оцінити потенційні ризики роботи на певній місцевості і прийняти всі запобіжні заходи, необхідні для забезпечення безпеки, особливо на схилах, нерівних і слизьких поверхнях та пухких ґрунтах.
 - Не дозволяється користуватися машиною дітям та особам, які не ознайомилися з цими інструкціями. Місцевим законодавством може бути встановлений мінімальний вік для роботи з такими машинами.
 - Не допускається робота за наявності інших осіб, особливо дітей, а також тварин, на відстані 20 метрів від машини; оператор при цьому повинен повністю контролювати органи управління на руках та ногах.
 - Не допускається використання машини при прийомі медикаментів або інших засобів, які можуть погіршувати реакцію або пильність.
 - На твердому ґрунті необхідно бути особливо уважним, оскільки машина може бути менш стійкою, ніж на ґрунті, що вже оброблявся.
 - Під час роботи треба надягати міцне неслизьке взуття та довгі вузькі штани. Не можна користуватися машиною без взуття або в сандалях. Рекомендуються також використання засобів захисту слуху.
 - Використовувати машину слід лише за прямим призначенням, тобто для обробки ґрунту. Використання у будь-яких інших цілях може становити небезпеку або призвести до пошкодження машини.
- Підготовка:**
- Необхідно ретельно оглянути ділянку, на якій використовуватиметься машина, і очистити її від предметів, які можуть бути захоплені машиною (камені, дріт, скло, металеві предмети тощо).
 - Перед використанням є обов'язковим візуальний огляд машини, при якому треба переконатися, що

знаряддя і дефлектори не зношені і не пошкоджені. Слід замінювати усі зношені і пошкоджені деталі.

- Якщо машина оснащена кнопкою відключення двигуна, необхідно стежити за належним станом електричних кабелів відключення двигуна для забезпечення його гарантованої зупинки.
- Переконайтеся у відсутності витоків рідини (палива, оливи тощо).
- Не допускається використання машини без захисних накладок або кожухів. Необхідно переконатися, що усі кріпильні деталі надійно зафіксовані.

Використання:

- Забороняється перевозити на машині людей.
- Запускати машину слід з обережністю і відповідно до інструкцій виробника, тримаючи ноги на безпечній відстані від знарядь.
- Необхідно вимикати двигун, коли машина залишається без нагляду.
- При роботі з машиною можна переміщатися тільки кроком і ні в якому разі не бігом.
- Підтягувати машину до себе і змінювати напрям руху (якщо ця функція передбачена) можна лише з великою обережністю.
- Треба зберігати безпечну дистанцію відносно знарядь, що обертаються, яка задається довжиною керма.
- Неприпустимо тримати руки або ноги поряд з деталями, що рухаються, або під ними.
- У випадку:
 - аномальної вібрації,
 - заклинювання,
 - проблем зчеплення,
 - зіткнення з чужорідним предметом,
 - пошкодження кабелю відключення двигуна (в залежності від моделі),
- негайно зупинити двигун (якщо кабель відключення двигуна пошкоджено, потягнути важіль стартера, як описано в § «Запуск машини», щоб зупинити двигун), дати машині охолонути, від'єднати провід, що веде до свічки запалювання, оглянути машину і до наступного використання виконати необхідний ремонт в уповноваженій ремонтній майстерні.
- Працювати можна лише при денному світлі або хорошому штучному освітленні.
- Не використовувати машину на ухилах, що перевищують 10° (17%).
- Похилі ділянки слід обробляти у поперечному напрямку, а не рухаючись вгору або під ухил.
- При роботі на схилах необхідно ретельно вивіряти свої рухи і міняти напрям з великою обережністю.
- Використання іншого допоміжного обладнання, відмінного від рекомендованого, може перетворити вашу машину на джерело небезпеки та спричинити такі пошкодження, що не підпадають під дію гарантії.

Обслуговування / Зберігання / Утилізація:

- Перед початком будь-яких робіт з очищення, перевірки, заміни знарядь, регулювання або обслуговування машини необхідно зупинити двигун, почекавши 20 хвилин і від'єднати свічку запалювання.
- Щоб замінити знаряддя, треба зупинити двигун, від'єднати свічку запалювання і надягти товсті рукавички.
- Стежити за затягуванням всіх гайок і гвинтів, щоб забезпечити безпеку експлуатації.
- Щоб зменшити ризик займання, двигун, глушник та місце зберігання палива мають бути очищені від залишків рослин, надлишків мастила або будь-яких інших займистих речовин.
- Здійснювати заміну глушників.
- Не слід ремонтувати деталі машини. Необхідно замінювати їх новими фірмовими деталями.
- Знаряддя треба замінювати в повному комплекті, щоб не порушувалась рівновага машини.
- У цілях забезпечення вашої безпеки забороняється змінювати характеристики машини. Не допускається зміна налаштувань

швидкості двигуна і використання двигуна на підвищених обертах. Задля забезпечення безпеки і працездатності на належному рівні необхідно регулярно виконувати процедури технічного обслуговування.

- Дати двигуну охолонути, перш ніж прибрати машину у закриті приміщення.
- Будь-яка утилізація пристрою повинна проводитися відповідно до правил, що діють в країні використання.

Увага – Небезпека : Бензин є легкозаймистою речовиною:

- Зберігати паливе слід в спеціально призначених для цього місткостях. Заповнювати бак тільки на відкритому повітрі. Під час цієї операції забороняється палити.
- Не відкривати кришку паливного бака та не наливати туди паливо під час роботи двигуна, або поки він не охолонув.
- Якщо паливо розлилося на землю, не треба намагатися залустити двигун. Вивести машину з цієї зони і виключити появу там джерел займання, поки бензинові пари не вивітряться.
- Зберігати машину необхідно в сухому місці. Забороняється зберігати машину в місці, де бензинові пари можуть досягти полум'я, іскор або сильного джерела тепла.
- Щільно закривайте кришки на паливному баку та канистрі з паливом.
- Не заливати повний бак, щоб звести до мінімуму розбризкування палива.
- Не залишати двигун працюючим у замкнутих просторах, де можуть збиратися пари оксиду вуглецю.
- Оксид вуглецю може бути смертельно небезпечним. Необхідно забезпечити в приміщенні достатню вентиляцію.

Пересування / Вантаження / Транспортування:

- Будь-які дії з машиною, крім її безпосереднього використання, повинні здійснюватися з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалювання.
- Пересування машини (коли вона безпосередньо не використовується) має здійснюватися за допомогою транспортного кола, як описано у § «Пересування».
- Вантаження/вивантаження: не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на заводському щитку виробника і в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки слід обирати спосіб вантаження/вивантаження відповідно до ваги машини і конкретних робочих умов.
- Вантаження машини на причепі і її зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідної вантажної платформи. Важливо правильно закріпити машину на причепі для забезпечення повної безпеки транспортування.
- Транспортування має здійснюватися на причепі, з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалювання.

UK

ЗНАЧЕННЯ ПІКТОГРАМ

UK



УВАГА
Небезпека



УВАГА
Інструменти, що обертаються



УВАГА
Прочитати посібник з експлуатації



УВАГА
Вивчити посібник з експлуатації та зняти свічку запалювання перед виконанням будь-яких робіт



УВАГА
Не використовувати без засобів захисту (деталі, що обертаються)



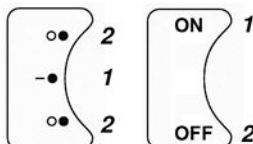
Надягати навушники для захисту від шуму

Акселератор
(в залежності від двигуна)



1 – Швидко
2 – Повільно
3 – Стоп

Автоматичний вимикач
(в залежності від двигуна)



1 - Пуск
2- Зупинка

Пусковий пристрій
(в залежності від версії)



Перемикання передач



Задній хід
Передній хід, (для переміщення)

Нейтральне положення

Зчеплення для запуску фрез + Передній хід

Вважіль зчеплення



Вимкнено

Увімкнено



Не торкатися гарячих поверхонь



Вихлопні гази небезпечні
Не використовувати в місці з недостатньою вентиляцією



Перед заправкою паливом вимкнути двигун



Стартер



Залежно від моделі машини у посібнику використовуються не всі наведені піктограми

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Модель машини	TR 348		
Маса	71	кг	Модель двигуна R210BH
Корисна потужність *	4.2	кВт для числа обертів двигуна	3600 об/хв
Номинальна потужність	4	кВт для числа обертів двигуна	3300 об/хв
Гарантований рівень акустичної потужності EN ISO 3744:2012	98 дБ(А)		
Рівень звукового тиску на робочому місці оператора EN ISO 3744:2012	83,3 дБ(А)		
	Похибка вимірювання		1 дБ(А)
Вимірний рівень акустичної потужності EN ISO 3744:2012	93,5 дБ(А)		
	Похибка вимірювання		1 дБ(А)
Рівень вібрації рук оператора NF EN 709:1997+A4:2009/AC:2012	4,7 м/с ²		
	Похибка вимірювання		2 м/с ²

* Потужність двигуна, зазначена у цьому документі, являє собою корисну потужність, отриману шляхом випробування серійного двигуна відповідно до вимог стандарту SAE J 1349 при обертанні з заданою швидкістю. Потужність іншого виготовленого двигуна може відрізнятися від вказаного значення. Фактична потужність двигуна, встановленого на машині, залежатиме від різних факторів, а саме: швидкості обертання, температурних умов, рівня вологості, атмосферного тиску, якості технічного обслуговування тощо.

Відповідність вимогам ЄС щодо викидів — Фаза V

УВАГА! Будь-яка зміна характеристик двигуна скасовує типову сертифікацію ЄС цього продукту	
№ сертифікації:	E9 2016 1628 2017 656SYA1 P 1035 01
CO ² (г/кВт·год):	932.85

Відповідно до положень статті 43 2016/1628 виробник надає дані про виміряне значення CO₂, визначене під час затвердженого ЄС процесу приймання за типом: це вимірювання CO₂ є результатом випробувань, проведених у визначений випробувальний цикл у лабораторних умовах на репрезентативному зразку двигуна відповідного типу (сімейства двигунів), і не означає й не виражає будь-якої гарантії щодо технічних характеристик конкретного двигуна.

ПРИМІТКА: прагнучи до постійного удосконалення виробник уточнює, що вся інформація, яка міститься в цьому посібнику, носить довідковий характер, і він залишає за собою право вносити будь-які зміни у технічні характеристики своїх машин без попереднього повідомлення

Розпакування 1.1

УВАГА!
Неправильне складання цієї машини може призвести до серйозних травм
Необхідно ретельно виконувати всі вказівки

УВАГА!
Слід проявляти обережність, щоб не пошкодити кабелі й не подряпати лакофарбове покриття машини при відкриванні ящика

Поз.	Вміст ящика
A	Блок двигуна
B	Противага
C	Опора противаги
D	Важіль перемикавання швидкостей
E	Пакет з документами + набір гвинтів

Монтаж керма 1.2

Переверніть кермо, намагаючись не пошкодити кабелі

A = Регулювання за висотою

B = Регулювання висунання

Монтаж важеля перемикавання швидкостей 1.3

Монтаж противаги 1.4

Заводський щиток машини 1.5

A – Назва та адреса виробника
B – Тип машини
C – Серійний номер
D – Номінальна потужність
E – Маса в кілограмах
F – Модель машини
G – Позначка «CE»
H – Рік випуску
I – Комерційне найменування

Перелік елементів 1.6

1 – Важіль зчеплення переднього ходу
2 – Важіль газу
3 – Важіль перемикавання швидкостей
4 – Ручка регулювання керма
5 – Опорна ніжка
6 – Навісні знаряддя, що обертаються
7 – Противага
8 – Двигун

ЗАПУСК МАШИНИ



Монтаж автоматичного вимикача на кермі

ПРИМІТКА: операція, яку необхідно виконати, коли машина вводиться в експлуатацію вперше



Заливання оливи і рівень



Заправка паливом

Марка «Супер», паливо без свинцю або SP95 E 10



Відкрити кран та встановити паливний стартер у положення А



Акселератор

Перевести важіль на:



Автоматичний вимикач

Установити автоматичний вимикач на: **ON** / — ●
(В залежності від двигуна)



Потягти за ручку пускача

При запуску машини слід завжди перебувати в безпечній зоні



Установити стартер у положення В

UK

ВИКОРИСТАННЯ

Дана машина призначена для підготовки ґрунту для посадок

Ця машина не призначена для професійного використання



Після запуску не давайте двигуну працювати вхолосту, починайте роботу якомога швидше, вичавивши важіль зчеплення зчеплень

Розігрівати двигун не потрібно; робота двигуна вхолосту без включення зчеплень більше 2 хвилин може привести до серйозних пошкоджень системи зчеплення і ремня



Вибір швидкості



Не приводьте в дію важіль перемикачів передач, поки не відпущений важіль включення зчеплення

Для полегшення перемикачів передач покачайте кермо зверху вниз

A Відпустіть важіль включення зчеплення

B Приведіть в дію перемикач швидкостей :

R = Задній хід

N = Нейтраль

1 = Передній хід

= Запуск в роботу фрез



Зчеплення



Дотримуйтесь зони безпеки радіусом 20 м навколо машини



Використання заднього ходу становить небезпеку

До початку руху переконайтеся у відсутності перешкод позаду вас

Вичавіть важіль зчеплення для активування обраної функції

ЗУПИНКА



4.1

Зупинка фрез

Відпустити важіль зчеплення



4.2

Скинути газ

Установити ручку акселератора на:



4.3

Вимкнення двигуна

Установити автоматичний вимикач на: **OFF** / (В залежності від двигуна)



4.4

Закрити паливний кран

ЩОДЕННІ ПЕРЕВІРКИ

Перед запуском двигуна необхідно виконати наступні перевірки на предмет:

- Надійності затягування та цілісності болтів і гайок
- Відсутності витоків палива та моторної оливи
- Безпечності навколишнього середовища



2.2

Рівень моторної оливи



2.3

Достатній рівень палива



4.5

Чистота фільтрувального елемента повітряного фільтра та рівень оливи (В залежності від двигуна)



Не використовувати горючих розчинників для очищення поролонового фільтрувального елемента повітряного фільтра

ТАБЛИЦЯ ПЕРІОДИЧНОСТІ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ (виконується уповноваженим сервісним центром)

Перший місяць або через 20 годин роботи

- Замінити моторну оливу
- Очистити повітряний фільтр (1)

Кожні 3 місяці або 50 годин роботи

- Замінити моторну оливу

Кожні 6 місяці або 100 годин роботи

- Очистити відстійник
- Очистити іскрогасник
- Очистити свічку запалювання

Щорічно або кожні 300 годин роботи

- Здійснити заміну свічки запалювання
- Перевірити та відрегулювати режим роботи на низьких обертах (2)
- Очистити паливний бак та паливний фільтр
- Перевірити та відрегулювати технологічний просвіт клапанів (2)

Через кожні 500 годин роботи

- Очистити камеру згоряння (2)

Кожні 2 роки

- Перевірити паливну трубу (за необхідності замінити) (2)

ПРИМІТКА:

- (1) У разі експлуатації в запиленних місцях технічне обслуговування повітряного фільтра слід здійснювати частіше
- (2) Ці операції мають виконуватися уповноваженим сервісним центром, якщо користувач не має необхідних інструментів та належної технічної кваліфікації

UK

ПЕРЕСУВАННЯ



← Пересування



Використовуйте швидкість переміщення, що не запускаючи в роботу фрези



← Місця кріплення

UK

РЕГУЛЮВАННЯ ТРОСА ЗЧЕПЛЕННЯ



У положенні «включено», якщо рух вперед або назад виконується ривками, або якщо фрези не обертаються, відрегулюйте трос зчеплення



Зупинити машину та від'єднати свічку запалювання



Ослабити гайку натяжного пристрою троса зчеплення



Відрегулювати натягування так, щоб кінець важеля зчеплення мав вільний хід 20 мм



Знову затягнути гайку

Знову під'єднати свічку запалювання

Запустити машину та повторити спробу

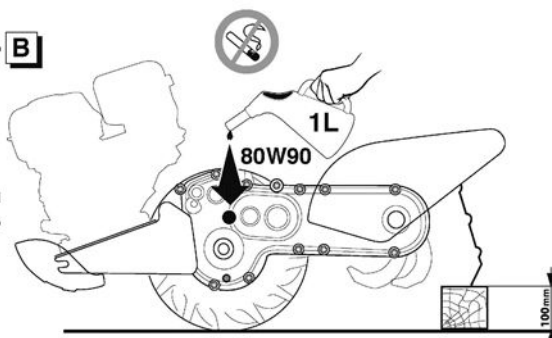
Якщо проблему не усунуто, слід звернутися до дилера

ЗАЛИВКА І РІВЕНЬ МАСЛА ТРАНСМІСІЇ

A+B



Перед кожним використанням машини слід перевіряти рівень масла



Заливка масла



Рівень : Рівень масла повинен доходити до отвору. Інакше необхідно долити



Машина повинна стояти на рівній поверхні як мінімум 20 хвилин до перевірки рівня масла

Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директив (7)
Описание: мотокультиватор с ведущие колеса
производитель (1); модель (4)
тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)
лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)
ссылка на гармонизированные стандарты (8)
гарантированный уровень акустической мощности (9)
измеренный уровень акустической мощности (10)
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)

EB atitikties deklaracija

Aš, čia pasirašęs (-iusi) (13) (2), pareiškiu, kad toliau aprašomas mechanizmas atitinka direktyvų (7) nuostatas
Aprašas. VARIKLINIS kultivatorius su varančiais ratais
gamintojas (1); modelis (4)
tipas (5); komercinis pavadinimas (6); serijos numeris (15)
Leidimą rengti techninius dokumentus turintis asmuo (3)
Nuorodos į darniuosius standartus (8)
Garantuotas garso galios lygis (9)
Išmatuotas garso galios lygis (10)
Parengta (11); data (12); pasirašė (13); parašas (14)
Žiūrėti serijos Nr. (15) paskutiniame lape

Декларация на ЕО за съответствие

Аз, долуподписаният (13) (2), декларирам с настоящата декларация, че машината, описана тук, съответства на разпоредбите на Директивите (7).
Описание: Мотофрези със задвижващо колело; Производител (1); Модел (4)
Вид (5); Търговско название (6); Серийен номер (15)
Лице, оторизирано за създаване на техническо досие (3)
Списък на използваните хармонизирации стандарти (8)
Гарантирано ниво на звуковата мощност (9)
Измерено ниво на звуковата мощност (10)
Съставено на (11); Дата (12); Подписано от (13); Подпис (14)
Виж серийния номер (15) на последната страница

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitan (13) (2), et alljärgnevalt kirjeldatud masin vastab direktiivide (7) sätetele.
Kirjeldus: Vedavate ratastega mootorkobestid, tootja (1), mudel (4), tüüp (5), kaubamärk (6), seerianumber (15).
Tehnilise tootiku koostamiseks volitatud isik (3)
Viited harmoneeritud standarditele (8)
Helivõimsuse tase tagatud (9)
Helivõimsuse tase mõõdetud (10)
Koostamise paik (11), kuupäev (12), allkirjutaja (13), allkiri (14)
Vt viimaselt lehelt seerianumbrit (15).

EK atbilstības deklarācija

Es, apakšā parakstījis (13) (2), ar šo apliecinu, ka turpmāk aprakstītā mašīna atbilst Mašīnu direktīvas nosacījumiem (7).
Apraksts: Augsnes frēze ar piedziņas riteņiem; ražotājs (1); modelis (4)
Veids (5); nekomerciāls (6); sērijas numurs (15)
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju (3)
Norādes uz saskaņotiem standartiem (8)
Garantētais akustiskās jaudas līmenis (9)
Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (10)
Sastādīts (11); datums (12); parakstītājs (13); paraksts (14)
Sērijas numuru (15) skatīt pēdējā lapā

Декларация про відповідність нормам ЄС

Я, нижчепідписаний (13) (2), цим заявляю, що описана нижче машина відповідає положенням Директиви щодо машинного обладнання (7).
Опис: Мотокосарка із приводними колесами; виробник (1); модель (4); тип (5); торгова назва (6); серійний номер (15).
Уповноважена особа з правом складати технічну документацію (3)
Посилання на гармонізовані стандарти (8)
Гарантований рівень акустичної потужності (9)
Вимірний рівень акустичної потужності (10)
Складено у: (11); дата: (12); підписант: (13); підпис: (14)
Див. серійний № (15) на останній сторінці

1. Husqvarna AB

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
56182 HUSKVARNA - SWEDEN

4. 3200**04**

5. R210

6. TR 348

7. 2006/42/CE: mai 2006

RoHS – 2011/65 CE : juin 2011

2014/30/CE: février 2014

2016/1628/CE : septembre 2016

8. EN ISO 11449: Octobre 1994

EN ISO 14982: Mai 2009

EN 709:1997+A4:2010

EN ISO 3744:2010

EN IEC 63000:2018

9. N/A

10. N/A

11. HUSKVARNA - SWEDEN

12. 2022-09-15

13. Claes LOSDAL

14.



(15)

